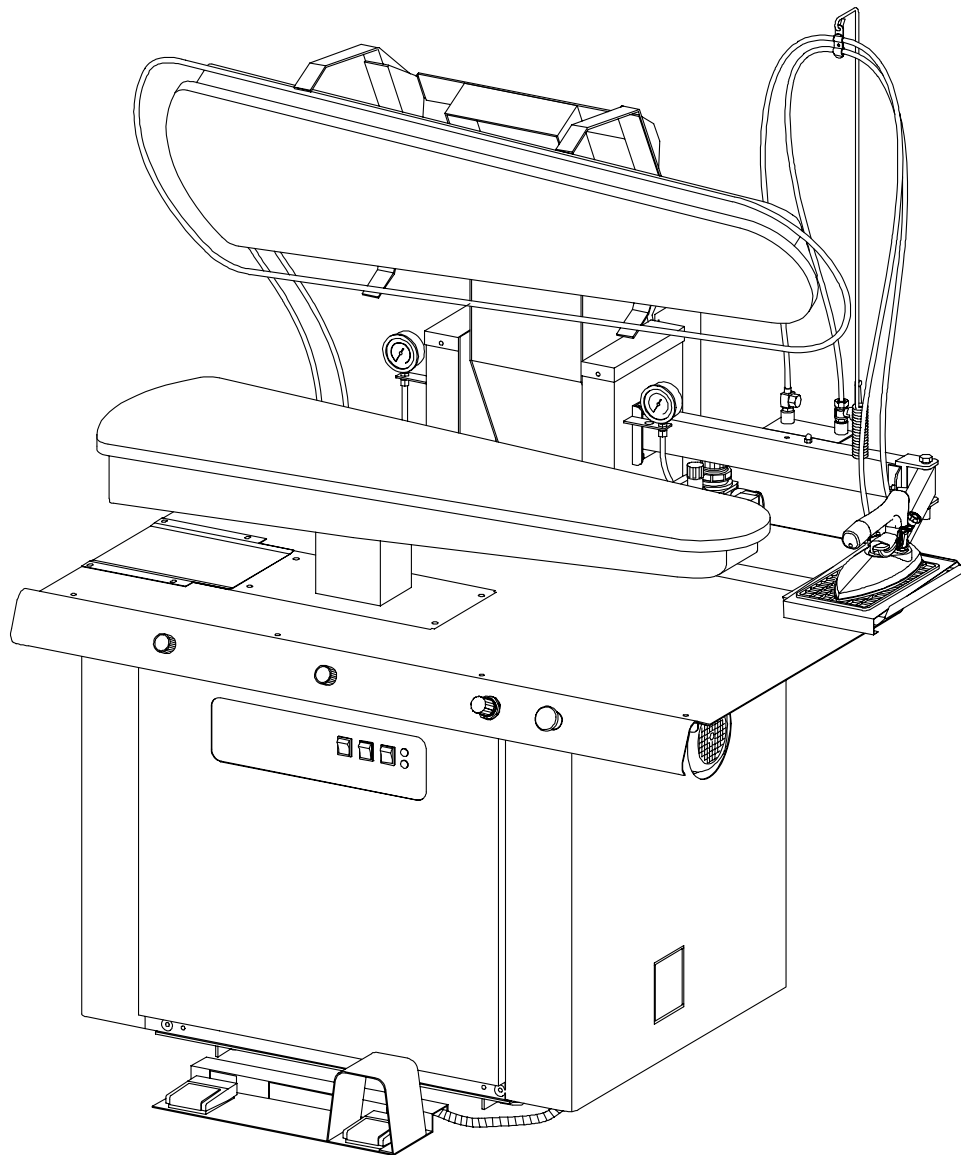




6001/6002/6003 UNIVERSAL-BÜGELPRESSE

6305/6306/6003 WÄSCHEREI-BÜGELPRESSE

Bedienungs- und Wartungsanleitung








Ausgabe 4807

WICHTIGE HINWEISE

Für Ihre Sicherheit und zur Garantie für optimale Leistung des von Ihnen erworbenen Geräts bitten wir Sie, die folgenden einfachen Hinweise zu befolgen:

- Lesen Sie die Bedienungsanleitung aufmerksam und vollständig durch.
- Führen Sie keinerlei Wartungs- oder Einstellarbeiten an Geräten aus, an denen Spannung anliegt oder die unter Druck stehen.
- Führen Sie immer die ordentlichen Wartungsarbeiten und Kontrollen aus.
- Lassen Sie niemals Unbefugte am Gerät arbeiten.
- Entfernen Sie niemals irgendwelche Sicherheits- und Schutzvorrichtungen.
- Lassen Sie das eingeschaltete Gerät nicht unbeaufsichtigt.

Beachten Sie das am Gerät befindliche Schild mit den folgenden Symbolen und entfernen Sie es niemals vom Gerät:

	Achtung: heiße Geräteteile
	Achtung: elektrischer Strom
	Niemals ein defektes Gerät starten
	Verbrennungsgefahr
	Bitte im Technischen Handbuch nachsehen

Trevil S.r.l. behält sich das Recht vor, jederzeit ohne Vorankündigung Änderungen zur Verbesserung am Produkt anzubringen.

Inhaltsverzeichnis

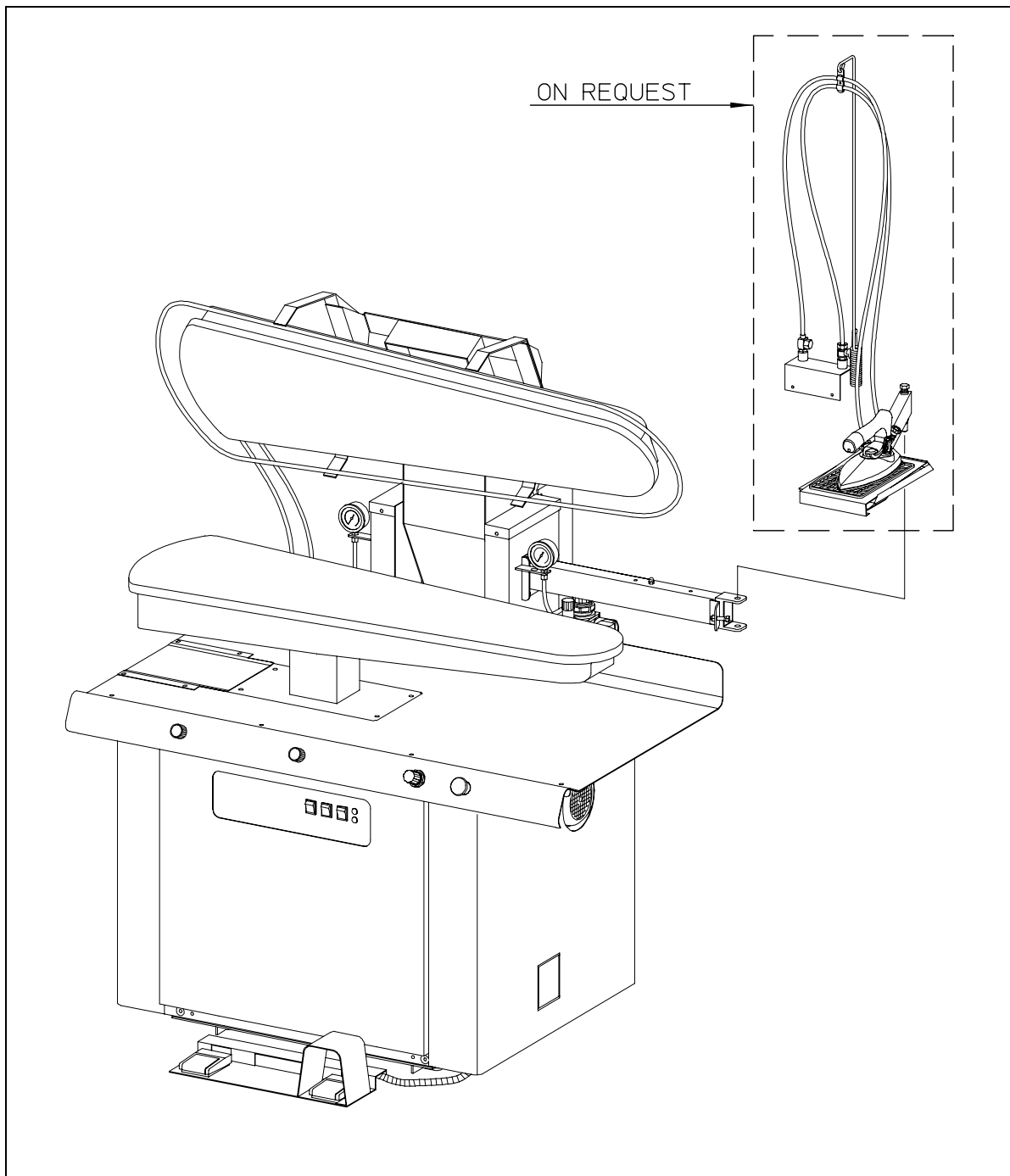
WICHTIGE HINWEISE	2
INHALTSVERZEICHNIS	3
EINLEITUNG	4
INHALT DER LIEFERUNG	4
KENNZEICHNUNG DES GERÄTS	5
TECHNISCHE DATEN	5
BESCHREIBUNG DES GERÄTS	6
INSTALLATION	7
ELEKTROANSCHLUSS	7
DAMPFANSCHLUSS (NUR GERÄTE OHNE DAMPFERZEUGER)	8
DAMPFANSCHLUSS (NUR GERÄTE MIT INTEGRIERTEM DAMPFERZEUGER)	9
DRUCKLUFTANSCHLUSS	10
BESCHREIBUNG DER MECHANISCHEN BAUTEILE	11
HAUPTSCHALTER	11
NOTAUS-DRUCKKNOPF	11
ABSENKEN DER OBERPLATTE DURCH DRUCKKNOPFSTEUERUNG	11
ABSENKEN DER OBERPLATTE DURCH FUßPEDALSTEUERUNG	12
FUßPEDALE	12
PRESSDRUCKREGULIERUNG	12
SICHERHEITSRAHMEN	13
MANOMETER	13
FUNKTIONSWEISE	14
VOR ARBEITSBEGINN	14
EINSCHALTEN	14
BÜGELN	14
BENUTZUNG DES BÜGELEISENS	15
NACH GEBRAUCH	15
SICHERHEITSVORSCHRIFTEN	15
RESTRISIKEN	15
WARTUNG	16
ORDENTLICHE WARTUNG	16
WÖCHENTLICH	16
AUßERORDENTLICHE WARTUNG	16
NACH JEWEILS 6 MONATEN	16
WASSERFILTER - HEIZUNG - ROHR, DRUCKWÄCHTER UND MANOMETER	17
SICHERHEITSVENTIL - FÜLLSTANDSSENSOR - BEFÜLLANSCHLUSS	18
FEHLERSUCHE	19
DEMONTAGE BEI STANDORTWECHSEL	21
ABBRUCH UND ENTSORGUNG	21
ELEKTROPNEUMATISCHES SCHEMA	22
ERSATZTEILE	30

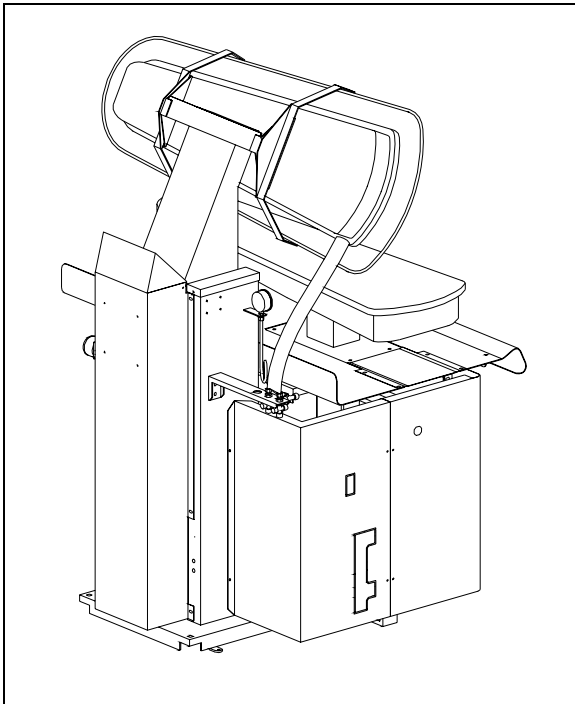
Einleitung

Inhalt der Lieferung

Stellen Sie bei Erhalt der Ware sicher, dass die Verpackung unversehrt und unbeschädigt ist.

Öffnen Sie die Verpackung und entnehmen Sie alle darin enthaltenen Teile. Stellen Sie sicher, dass sie den hier dargestellten Geräteteilen entsprechen und dass keines davon beschädigt ist oder Bruchschäden aufweist.



Kennzeichnung des Geräts

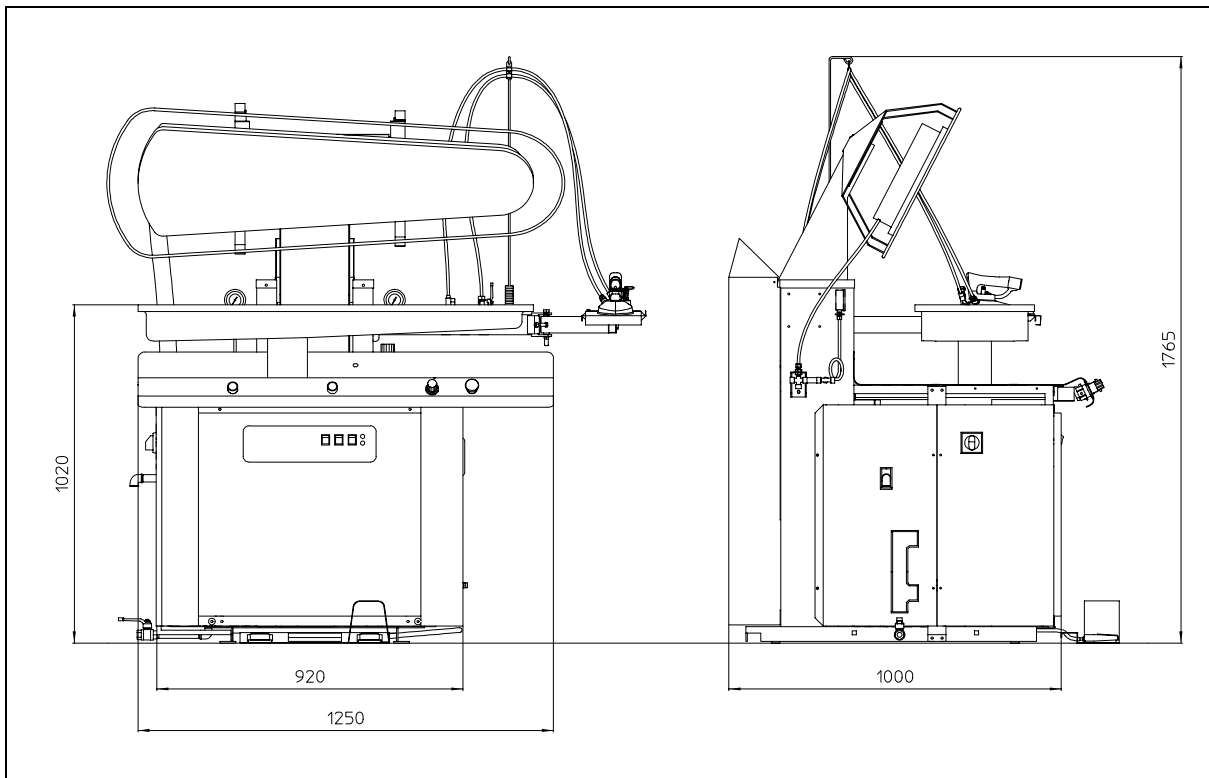
Seriennr.	<input type="text"/>	Typ	PRESSA
V	<input type="text"/>	Hz	<input type="text"/>
		Datum	<input type="text"/>
kW	<input type="text"/>	Amp.	<input type="text"/>
			CE
Made in Italy			

Die Angaben auf dem Typenschild dürfen keinesfalls verändert oder verfälscht werden.

Technische Daten

	6001/6002 - 6201/6202 - 6305/6306	
	mit eigenem Dampferzeuger	bei Anschluss an zentralen Dampferzeuger
Stromanschluss	400V 50Hz *	230V 50Hz *
Dampfanschluss	-----	1/2"
Anschluss Kondensatrücklauf	-----	1/2"
Druckluftanschluss	3/8"	3/8"
Dampfdruck	500 kPa (5 bar)	500 kPa (5 bar)
Druckluftdruck	700 kPa (7 bar)	700 kPa (7 bar)
Dampfverbrauch	15 \ominus 20 kg/h	15 \ominus 20 kg/h
Druckluftverbrauch	120 NI/min	120 NI/min
Anschluss Absaugung	Ø 100 mm	Ø 100 mm
Unterdruck Absaugung	250 mm H ₂ O	250 mm H ₂ O
Verbrauch Absaugung	400 m ³ /h	400 m ³ /h
Wasseranschluss	Ø 16 mm	-----
Kesselablass	1/2"	-----
Ablass Absauganlage	Ø 100 mm	-----
Kesselheizung	12 \ominus 15 kW	-----
Bügeleisenheizung	0,9 kW	0,9 kW
Leistung Absaugmotor	0,45 kW	-----
Leistung Pumpenmotor	0,55 kW	-----

* ANDERE AUF ANFRAGE



Beschreibung des Geräts

Die **BÜGELPRESSE** ist ein Gerät, das aus einer lackierten Stahlblechstruktur besteht, an der zwei entsprechend geformte Bügelplatten montiert sind. Die Unterplatte ist fest montiert, während die Oberplatte beweglich ist und mit Hilfe eines Pneumatikzylinders abgesenkt und mit der Unterplatte in Kontakt gebracht wird. Innen in der Gerätestruktur ist Folgendes installiert:

- ein Dampferzeuger, ausgestattet mit Vorrichtungen zum Absaugen
- eine Absauganlage
- Fußpedale
- eine Druckluftanlage
- eine Elektroanlage

Die **BÜGELPRESSE** wurde für die folgenden Anwendungsbereiche entwickelt:

- für Konfektionsbetriebe
- für Großwäschereien und kleinere Wäschereibetriebe
- für Bügelstuben

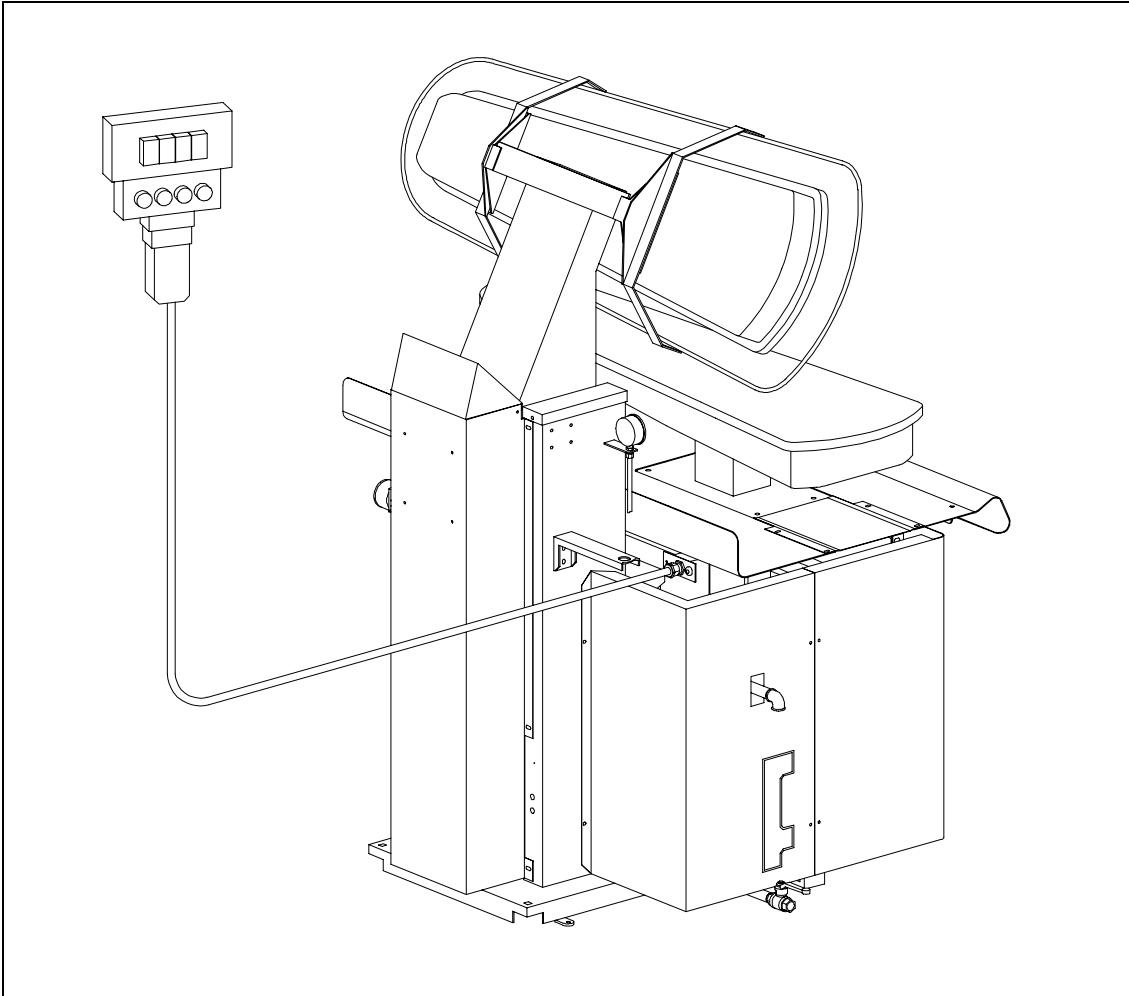
Die **BÜGELPRESSE** darf nur von qualifiziertem und geschultem Personal, das angemessen in ihrem Gebrauch unterwiesen worden ist, verwendet werden.

Der Hersteller übernimmt keinerlei Verantwortung für Schäden an Personen oder Sachen, die durch ungeeignete, falsche oder unsachgemäße Benutzung des Geräts entstehen.

Installation

Elektroanschluss

In der Darstellung wird gezeigt, wie der Anschluss durch den Installateur ausgeführt werden muss.



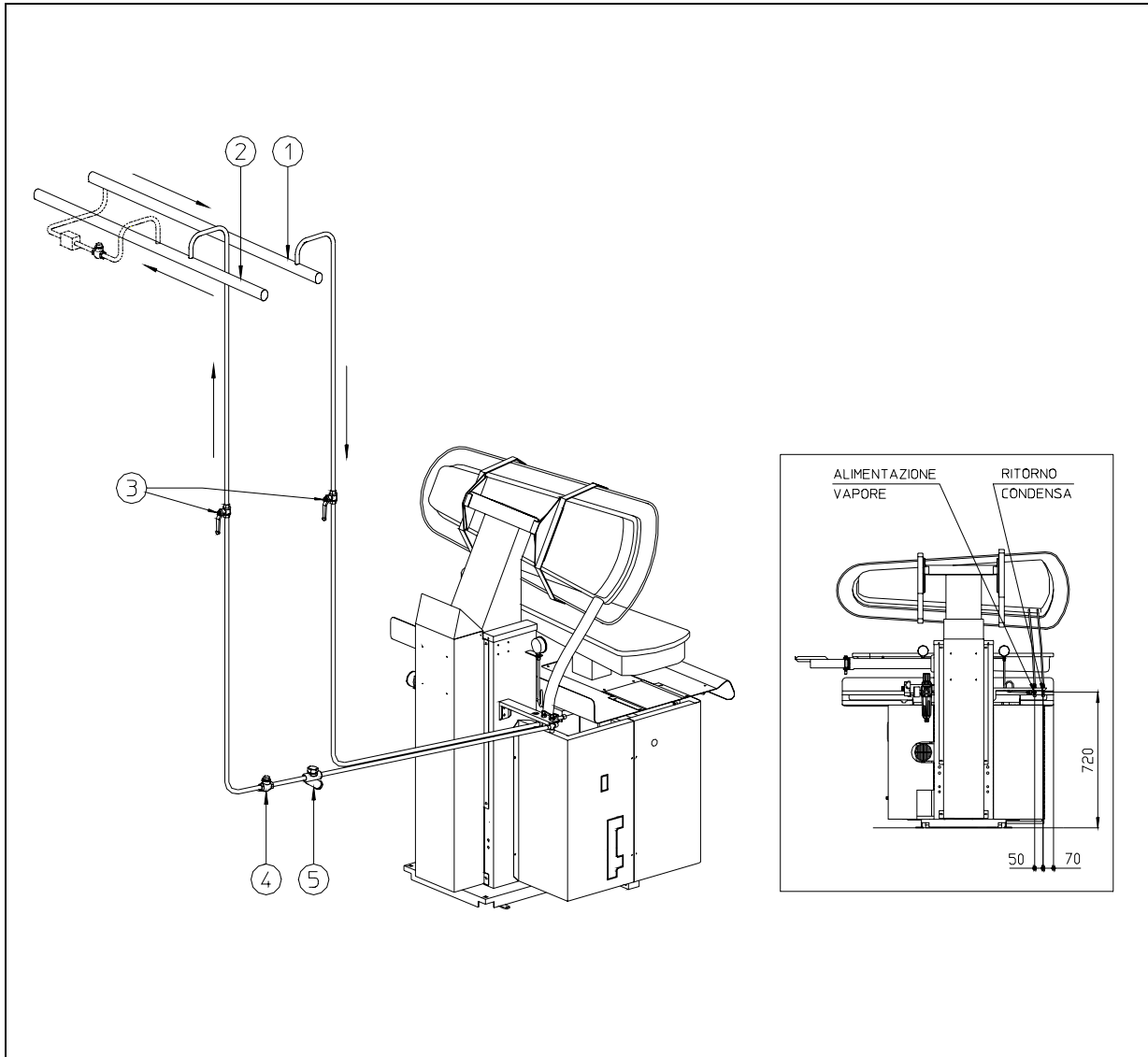
- Einen thermomagnetischen Schutzscharter TMCP zu 10A + Steckdose für das Gerät ohne Dampferzeuger oder zu 32A + Steckdose für das Gerät mit integriertem Dampferzeuger installieren.
- Für das Gerät ohne Dampferzeuger ist ein Speisekabel FROR CEI 20-22 3x1mm² 450/750V und für das Gerät mit integriertem Dampferzeuger ein entsprechendes Speisekabel zu 5x6 mm², an welchem jeweils der Stecker 3P+N+E montiert wird, vorzusehen.
- Den Stecker in die Steckdose einstecken.

Hinweis: Denken Sie immer daran, einmal pro Monat zur Funktionskontrolle die (mit „T“ bezeichnete) Prüftaste des Schutzscharter zu drücken. Durch das Drücken der Taste muss der Schutzscharter abschalten; sollte dies nicht der Fall sein, so ziehen Sie sofort einen Elektroinstallateur zu Rate, da die Sicherheit der Anlage nicht mehr gewährleistet ist.

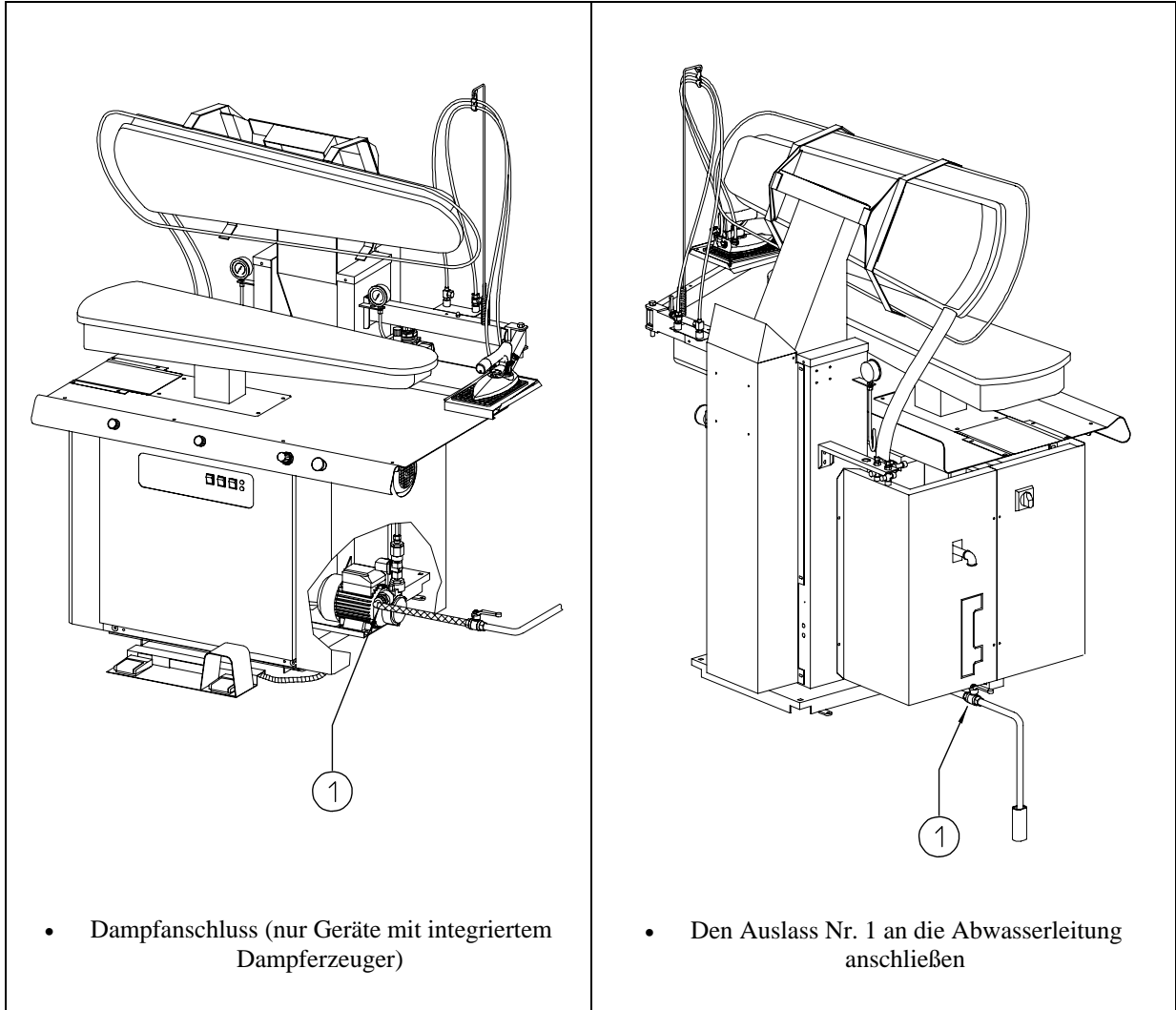
ACHTUNG: Die elektrische Sicherheit dieses Geräts ist nur dann gewährleistet, wenn es korrekt an eine effiziente Erdungsanlage angeschlossen ist. Der Hersteller kann nicht haftbar gemacht werden für eventuelle Schäden, die aus der fehlenden Erdung der Anlage entstehen.

Dampfanschluss (nur Geräte ohne Dampferzeuger)

- Schließen Sie das Gerät an eine Dampfquelle mit einem Druck von 500 kPa (5 Bar) und einer Dampfleistung von 20 kg/h an.
- Führen Sie die Anschlüsse so wie auf der Zeichnung dargestellt aus.

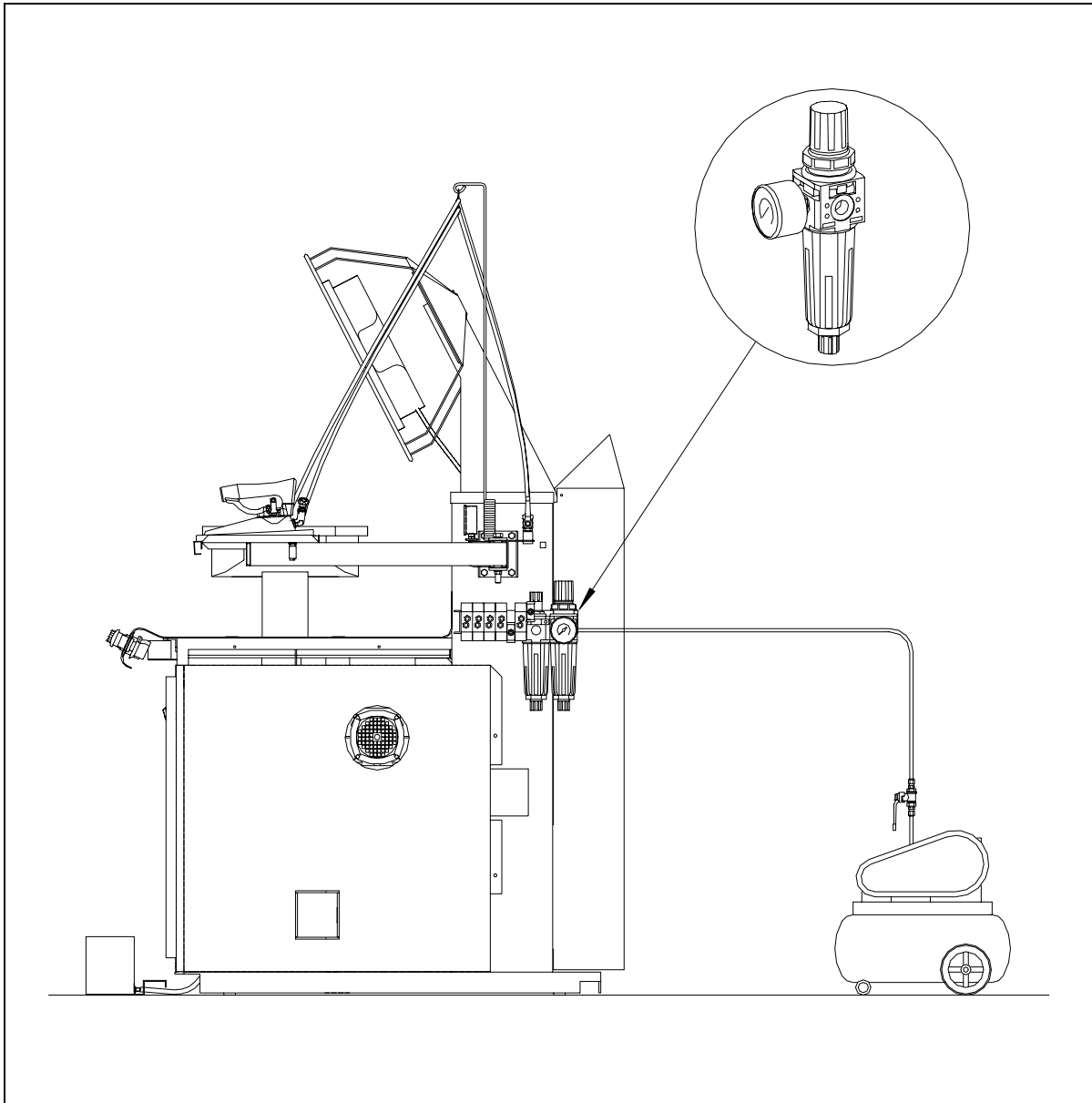


- 1 – Dampfzufuhr
- 2 – Kondensatrücklauf
- 3 – Kugelhahn
- 4 – Rückschlagventil
- 5 – Kondensatableiter

Dampfanschluss (nur Geräte mit integriertem Dampferzeuger)

Druckluftanschluss

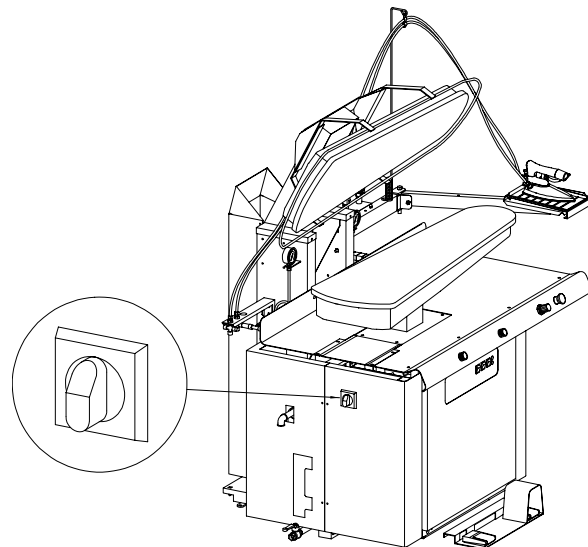
- Schließen Sie das Gerät an eine Druckluftquelle mit einem Druck von 600-700 kPa (6-7 Bar) an.
- Führen Sie den Anschluss so wie auf der Zeichnung dargestellt aus und stellen Sie den Druckregler auf 600 kPa (6 Bar) ein.



Beschreibung der mechanischen Bauteile

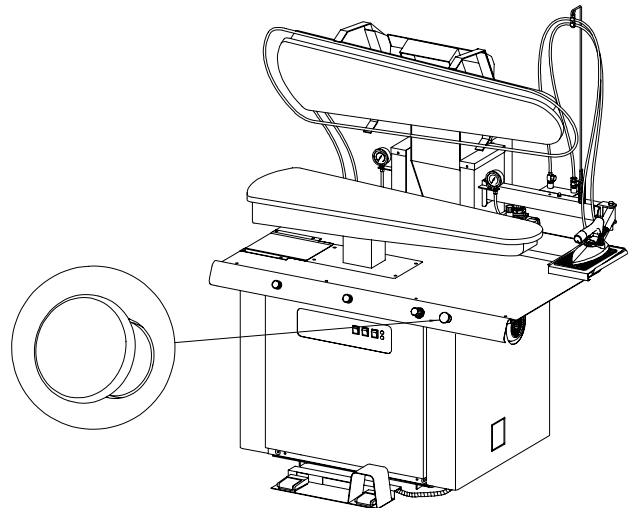
Hauptschalter

Unterbricht die Spannungszufuhr zum Gerät komplett
Position O Aus
Position I Ein



Notaus-Druckknopf

Bis zum Anschlag eindrücken, um das Gerät zu stoppen.
Den Druckknopf im Uhrzeigersinn drehen, um das Gerät wieder in Betrieb zu setzen.

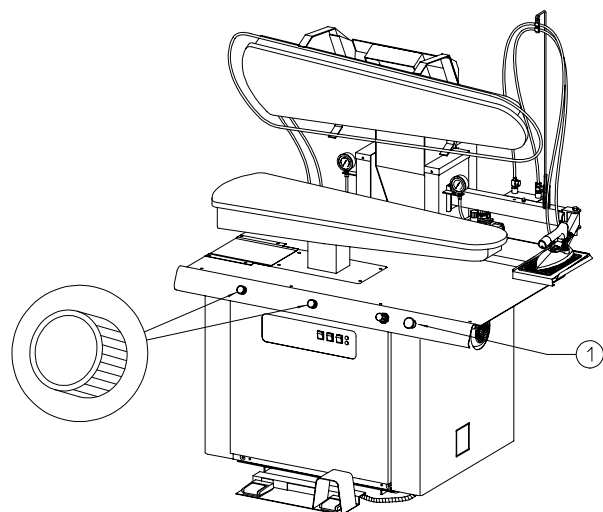


Absenken der Oberplatte durch Druckknopfsteuerung

Gleichzeitig die beiden Druckknöpfe drücken, um die Oberplatte abzusenken.

Hinweis: Wenn die Druckknöpfe nicht gleichzeitig, sondern mit einem Intervall von mehr als 0,5 Sek. nacheinander gedrückt werden, wird die Oberplatte nicht abgesenkt.

Soll die Oberplatte wieder aufsteigen, ist der Druckknopf Nr. 1 STOP/RESET zu drücken.

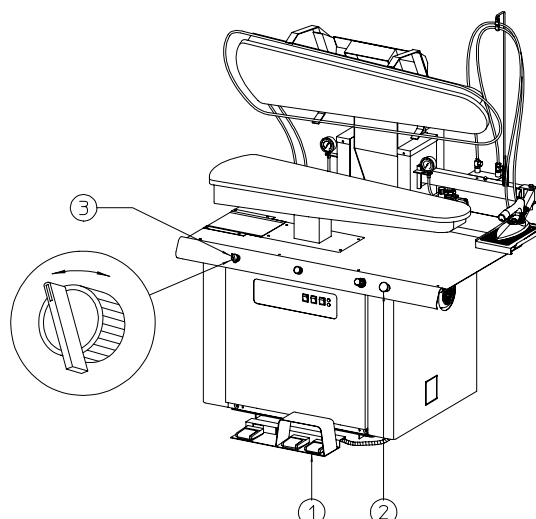


Absenken der Oberplatte durch Fußpedalsteuerung

Das Fußpedal Nr. 1 drücken, um die Oberplatte abzusenken.

Wenn der Wählschalter Nr. 3 auf Position „entsperrt“ steht, erreichen Sie das Wiederaufsteigen der Oberplatte, indem Sie den Fuß vom Fußpedal Nr. 1 nehmen.

Wenn der Wählschalter Nr. 3 auf Position „gesperrt“ steht, erreichen Sie das Wiederaufsteigen der Oberplatte, indem Sie den Druckknopf Nr. 2 STOP/RESET drücken.



Fußpedale

BÜGELPRESSE mit druckknopfgesteuertem Absenken (Zeichng. A)

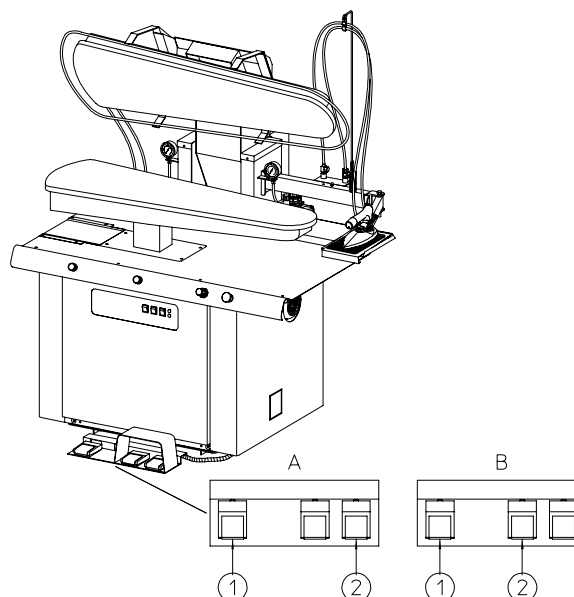
Durch Drücken des Fußpedals Nr. 1 erfolgt das Absaugen.

Durch Gedrückthalten des Fußpedals Nr. 2 erfolgt die Bedampfung.

PRESSE mit pedalgesteuertem Absenken (Zeichng. B)

Durch Gedrückthalten des Fußpedals Nr. 1 erfolgt das Absaugen.

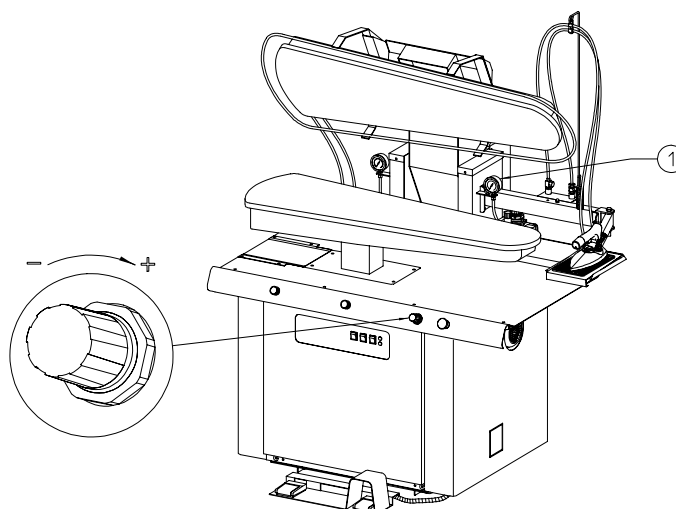
Durch Gedrückthalten des Fußpedals Nr. 2 erfolgt die Bedampfung.



Pressdruckregulierung

Den Knopf des Reglers im Uhrzeigersinn drehen, um den Druck zu erhöhen und gegen den Uhrzeigersinn drehen, um den Pressdruck zu vermindern.

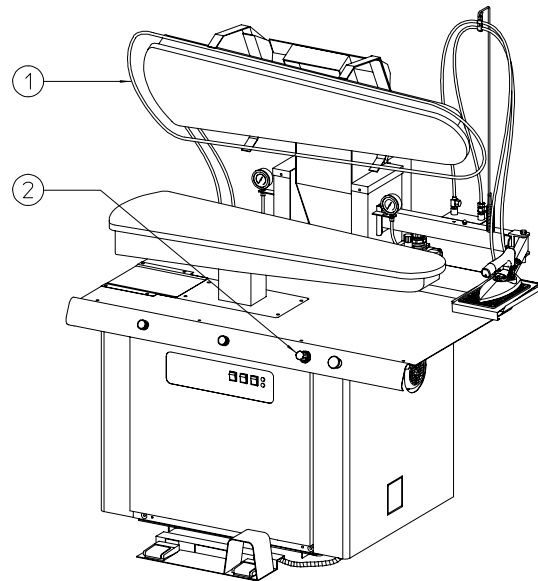
Der Wert des Pressdrucks wird am Manometer Nr. 1 angezeigt.



Sicherheitsrahmen

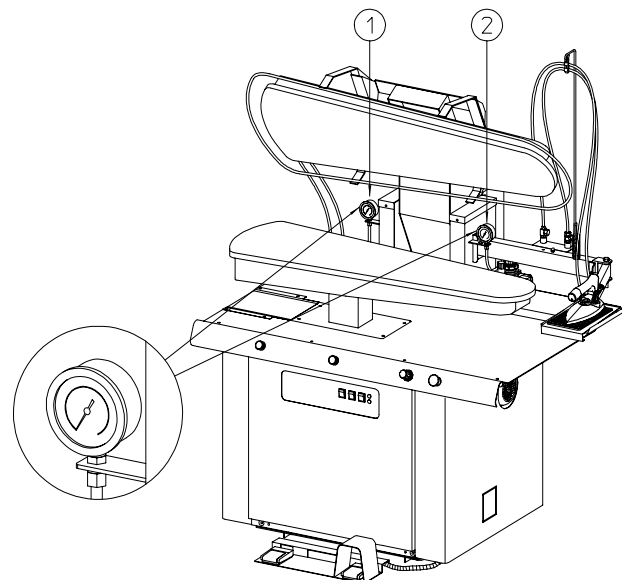
Die Oberplatte der BÜGELPRESSE ist mit einem Sicherheitsrahmen (rotes Profil Nr. 1) ausgestattet. Wenn der Sicherheitsrahmen während dem Absenken der Oberplatte an ein Hindernis stößt, löst er aus und die Platte steigt automatisch wieder auf.

Hinweis: Um das Absenken nach dem Auslösen des Sicherheitsrahmens erneut zu aktivieren, den Druckknopf Nr. 2 STOP/RESET drücken.



Manometer

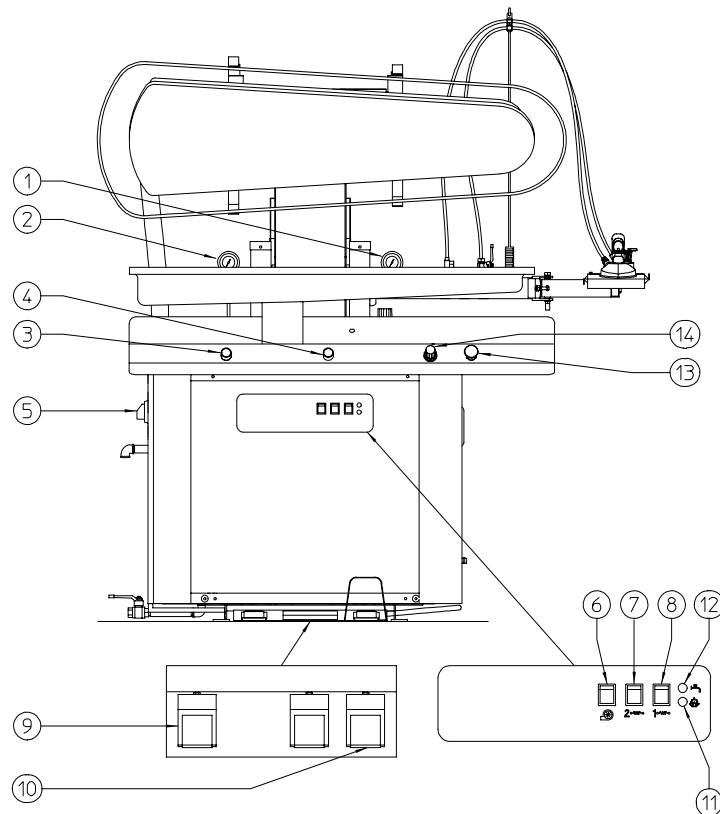
1. **Dampfmanometer**
Zeigt den Dampfdruck an.
2. **Pressdruck-Manometer**
Zeigt den Pressdruck an.



Funktionsweise

Im nachfolgenden Text beziehen wir uns auf die in der folgenden Abbildung dargestellten Bauteile:

1. Manometer
Bügelpressdruck
2. Manometer Dampfdruck
3. Druckknopf zum Absenken der Oberplatte
4. Druckknopf zum Absenken der Oberplatte
5. Sperrschalter
6. Schalter Sauggebläse
7. Schalter 2. Kesselblock
8. Kesselschalter
9. Absaugpedal
10. Bedampfungspedal
11. Leuchte Heizung
12. Leuchte Wasserzufuhr
13. Notaus-Druckknopf
14. Pressdruckregler



Vor Arbeitsbeginn

Einschalten

- Schalten Sie den Netzschalter Nr. 5 ein.

Für Modelle ohne Dampferzeuger

- Öffnen Sie die Schieberventile für die Dampfzufuhr und den Kondensatrücklauf.
- Öffnen Sie das Schieberventil für die Druckluftzufuhr.
- Schalten Sie den Schalter für die Absaugung Nr. 6 ein.

Für Modelle mit integriertem Dampferzeuger

- Prüfen Sie, dass das Kesselablassventil geschlossen ist.
- Prüfen Sie, dass das Kesseleinlassventil geöffnet ist.
- Schalten Sie den Sperrschalter Nr. 5 ein.
- Schalten Sie den Schalter für die Absaugung Nr. 6 ein.
- Schalten Sie die Kesselschalter für den Dampferzeuger Nr. 8 und Nr. 7 ein.

HINWEIS: Der Kesselschalter Nr. 8 setzt die Pumpe, die den Kessel mit Wasser befüllt, in Betrieb.

Wenn das Wasser den vorgeschriebenen Höchststand erreicht hat, stoppt die elektronische Steuereinheit die Pumpe und erteilt die Freigabe für die Funktion der Heizung. Die Heizung bringt das Wasser zum Sieden und wenn der Druck im Kessel 500 kPa (5 Bar) erreicht, schaltet der Druckwächter die Heizung ab. Wasserstand und Druck werden automatisch von der elektronischen Steuerplatine für den Wasserstand und vom Druckwächter überwacht.

Bügeln

- Das zu bügelnde Kleidungsstück auf der Unterplatte ausbreiten, dann das Fußpedal Nr. 9 zum Absaugen drücken, um es dort zu fixieren.

- Die Druckknöpfe oder das Fußpedal zum Absenken der Oberplatte drücken, so dass das Schließen der Platten erfolgt.
- Dann das Kleidungsstück bedampfen, indem der Druckknopf Nr. 4 für die Bedampfung von der Oberplatte oder das Fußpedal Nr. 10 für die Bedampfung von der Unterplatte gedrückt wird.
- Nach Beendigung der Bedampfung die Platten öffnen, indem der Druckknopf Nr. 13 STOP/RESET gedrückt wird, dabei gleichzeitig die Absaugung einschalten und weiter absaugen, bis das Kleidungsstück vollkommen trocken ist.

Benutzung des Bügeleisens

Die **BÜGELPRESSE** kann mit einem Bügeleisen ausgestattet sein, mit dem bei Bedarf das Finishen des Kleidungsstücks noch genauer ausgeführt werden kann. Ergreifen Sie das Bügeleisen und drücken sie den Knopf zum Bedampfen; falls das Bügeleisen Wassertröpfchen ausstößt, erhöhen Sie die Temperatur des Thermostats, indem Sie das Einstellrad im Uhrzeigersinn drehen. Zur Regulierung des Dampfzuflusses vom Bügeleisen drehen Sie das Rädchen am Magnetventil.

Nach Gebrauch

- Schalten Sie den Netzschalter aus.

Für Modelle ohne Dampferzeuger

- Schließen Sie die Dampfzufuhr, den Kondensatrücklauf und die Druckluftventile.

Für Modelle mit integriertem Dampferzeuger

- Schalten Sie den Sperrschalter aus
- Schließen Sie die Schieberventile für Wasser- und Luftzufuhr
- Öffnen Sie den Kugelhahn und entleeren Sie den Kessel (diesen Vorgang erst ausführen, wenn der Kesseldruck auf 1 Bar abgesunken ist).

Sicherheitsvorschriften

Restrisiken

Unter Restrisiken versteht man Risiken, die bei normaler Nutzung des Gerätes auftreten und vom Hersteller nicht ausgeschlossen werden können.

Um Schäden an Personen oder Sachen zu vermeiden, halten Sie sich bitte genau an die hier angegebenen Sicherheitsmaßnahmen:

Während des Betriebs liegt an der **BÜGELPRESSE** Spannung an:

- Nehmen Sie niemals irgendwelche Teile des Geräts ab, ohne zuvor die Schalter ausgeschaltet und den Stecker herausgezogen zu haben.
- Verwenden Sie niemals Geräte, die abgenutzte oder beschädigte Stromkabel oder sogar freiliegende Kabelleiter aufweisen.
- Schütten Sie kein Wasser auf das Gerät: Es besteht Gefahr von Stromschlag, Kurzschluss und Schäden für das Gerät.

Die **BÜGELPRESSE** weist verschiedene Teile auf, die sich stark erhitzen:

- Lassen Sie das eingeschaltete Gerät nicht unbeaufsichtigt.
- Bringen Sie keine entzündlichen Stoffe in die Nähe des Gerätekörpers, denn es könnte dadurch ein Brand entstehen.
- Öffnen Sie das Gerät niemals während des Betriebs und ebenfalls nicht für mindestens zwei Stunden nach dem Abschalten, um Verbrennungen durch Kontakt mit heißen Teilen zu vermeiden.

Die **BÜGELPRESSE** gibt sehr heißen Dampf ab:

- Achten Sie darauf, dass Sie sich nicht an dem reflektierten Dampfstrahl verbrennen.

Die Leitungen des Druckluftkreislaufs bleiben auch bei geschlossenem Absperrventil unter Druck: Vor jeder Wartungsarbeit ist daher der Druck abzulassen, indem der Kondensatablass des Filterbechers geöffnet wird.

Wartung

Vor jeder Kontroll- oder Wartungsarbeit ist Folgendes zu tun:

- Unterbrechen Sie die Spannungszufuhr zum Gerät, indem Sie den Netzstecker aus der Steckdose herausziehen.
- Warten Sie nach dem Abschalten des Geräts mindestens 2 Stunden und kontrollieren Sie dann, ob alle Teile die Sie berühren müssen, wirklich abgekühlt sind.

Ordentliche Wartung

Vom Bediener dürfen nur die ordentlichen Wartungsarbeiten durchgeführt werden.

Wöchentlich

- Wischen Sie das Gerätegehäuse mit einem weichen, nicht scheuernden Tuch ab.

Hinweis: Der Gebrauch von anorganischen Lösemitteln als Reiniger kann den Lack des Geräts angreifen.

- Prüfen Sie, dass die Leitungen für Dampf, Kondensatrücklauf und Druckluft fest verschraubt und dicht sind.
- Kontrollieren Sie, ob die Elektrokabel und die Verbindungsleitungen für Luft und Dampf in einwandfreiem Zustand sind.
- Prüfen Sie den einwandfreien Zustand von Polsterungen und Bezügen der Platten. Wenn sie nicht mehr in einwandfreiem Zustand sind, sollten sie ersetzt werden.

Außerordentliche Wartung

Unter außerordentlicher Wartung wird jene Wartung verstanden, die von einem Fachmann ausgeführt wird. Die in diesem Abschnitt beschriebenen Arbeiten dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden.

Die Schutzplatten können erst geöffnet werden, nachdem das Gerät von den verschiedenen Energiequellen getrennt wurde.

Nach jeweils 6 Monaten

Wartung des Stromkreises

- Prüfen Sie die Elektroverbindungen, indem Sie kontrollieren, ob die Elektroanschlüsse nicht etwa locker und oxidiert sind.
- Kontrollieren Sie, ob die Spulen der Magnetventile fest sitzen.
- Prüfen Sie, ob Elektrokabel und elektrische Bauteile in einwandfreiem Zustand sind.

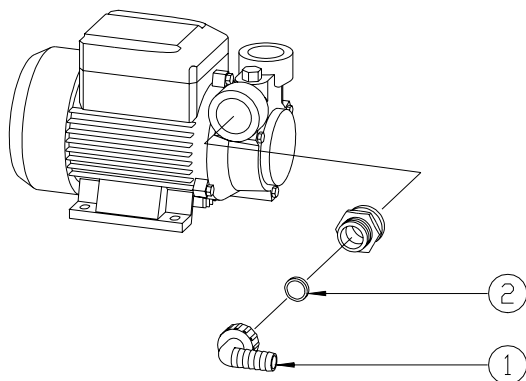
Wartung des Dampfkreislaufs

- Prüfen Sie, dass alle Anschlüsse der Dampf- und Kondensatrücklaufleitungen fest verschraubt und dicht sind.
- Prüfen Sie, ob das Bedampfungsventil nicht etwa leckt.

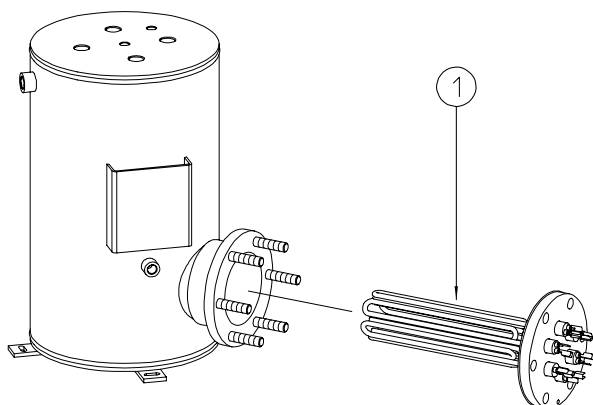
Sonstige Kontrollen

- Kontrollieren Sie die Schaufeln des Lüfters: Die Schaufeln müssen sauber sein und dürfen keinen Belag aus Fusseln u. Ä. aufweisen.
- Überprüfen Sie den Ölstand im Becher des Ölers.

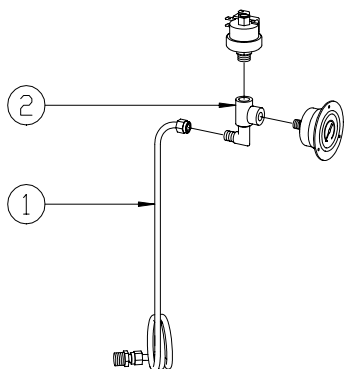
Hinweis: Verwenden Sie beim Ersatz immer nur ORIGINAL-Ersatzteile.

Wasserfilter

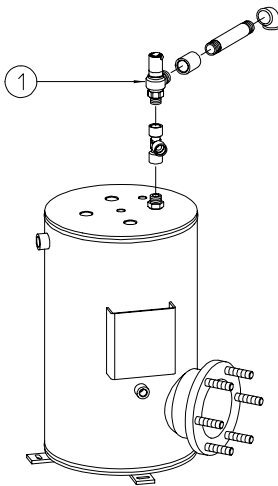
Demontieren Sie den Schlauchanschluss Nr. 1 für den Wassereinlauf, nehmen Sie das Gitternetz Nr. 2 aus dem Filter heraus und reinigen Sie es.

Heizung

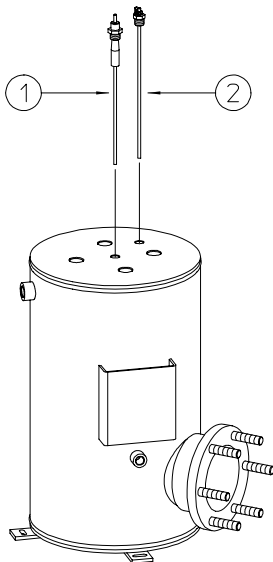
Demontieren Sie die Heizungsgruppe Nr. 1 und befreien Sie sie von Verkrustungen.

Rohr, Druckwächter und Manometer

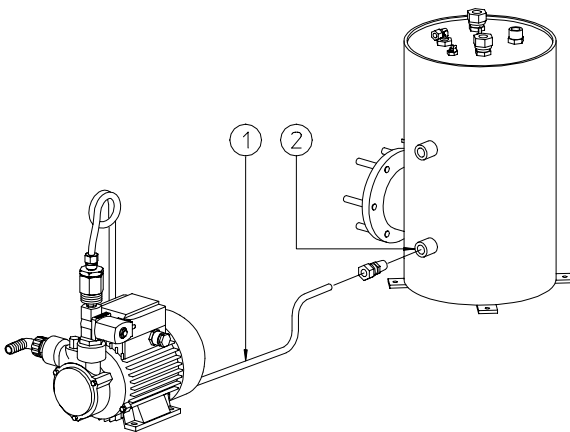
Reinigen Sie das Rohr Nr. 1 und den Anschluss Nr. 2 für Druckwächter und Manometer.

Sicherheitsventil

Nehmen Sie das Sicherheitsventil Nr. 1 ab (ohne seine Einstellung zu verändern) und befreien Sie das Loch des Anschlusses von Verkrustungen.

Füllstandssensor

Nehmen Sie die Füllstandssensoren Nr. 1 und Nr. 2 ab und befreien Sie sie von Verkrustungen.

Befüllanschluss

Nehmen Sie das Befüllrohr Nr. 1 ab und befreien Sie es von Verkrustungen.
Reinigen Sie auch sorgfältig den Anschluss für den Wassereingang in den Kessel Nr. 2.

Fehlersuche

In der folgenden Tabelle haben wir die häufiger auftretenden Störungen aufgeführt. In der letzten Spalte der Tabelle wird angegeben, wer Abhilfe bei dem betreffenden Problem leisten muss: Der Buchstabe B bedeutet, dass die Störung vom Benutzer einfach behoben werden kann, der Buchstabe K hingegen zeigt an, dass Sie sich an Ihr Kundendienstzentrum wenden müssen. Bei Problemen, die nicht in der Tabelle aufgeführt sind und bei Funktionsstörungen, die trotz Befolgung der Vorschläge zu ihrer Behebung weiterhin andauern, benutzen Sie das Gerät nicht weiter, sondern wenden Sie sich an Ihr Kundendienstzentrum.

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe	
Das Gerät schaltet sich nicht ein.	a- Es liegt kein Strom an	a- Überprüfen Sie den Speiseanschluss	B
	b- Sperrschalter defekt	b- Den Schalter ersetzen.	K
Beim Drücken der beiden Druckknöpfe zum Absenken senkt sich die Oberplatte nicht ab (Gerät mit Oberplattenabsenkung durch zwei Druckknöpfe)	a- Der Druck der Druckluft ist ungenügend	a- Überprüfen Sie die Einstellung des Druckreglers	B
	b- Die Sicherheitsvorrichtung der Bügeleisenablage ist nicht in der richtigen Position (bei Gerät mit Bügeleisen)	b- Positionieren Sie die Sicherheitsvorrichtung der Bügeleisenablage richtig	B
	c- Der Sicherheitsrahmen ist nicht in der richtigen Position	c- Positionieren Sie den Sicherheitsrahmen	B
	d- Druckknopf zum Absenken der Oberplatte ist defekt	d- Druckknopf kontrollieren und ersetzen	K
	e- Unterbrechung in der Steuerleitung für das Absenken der Oberplatte	e- Steuerleitung kontrollieren und ggf. ersetzen	K
	f- Bistabiles Ventil „H“ defekt	f- Ersetzen	K
	g- Bistabiles Ventil „D“ defekt	g- Ersetzen	K
	h- Monostabiles Ventil „A“ defekt	h- Ersetzen	K
Beim Drücken des Fußpedals zum Absenken senkt sich die Oberplatte nicht ab (Gerät mit Oberplattenabsenkung durch Fußpedal)	a- Der Druck der Druckluft ist ungenügend	a- Überprüfen Sie die Einstellung des Druckreglers	B
	b- Die Sicherheitsvorrichtung der Bügeleisenablage ist nicht in der richtigen Position (bei Gerät mit Bügeleisen)	b- Positionieren Sie die Sicherheitsvorrichtung der Bügeleisenablage richtig	B
	c- Der Sicherheitsrahmen ist nicht in der richtigen Position	c- Positionieren Sie den Sicherheitsrahmen	B
	d- Unterbrechung in der Steuerleitung für das Absenken der Oberplatte	d- Steuerleitung kontrollieren und ggf. ersetzen	K
	e- Fußpedal zum Absenken der Oberplatte ist defekt	e- Pedal kontrollieren und reparieren oder ersetzen	B
	f- Die Ventile „D-E-F“ sind defekt	f- Feststellen, welches Ventil defekt ist und es ersetzen	B
	g- Ventil „B“ ist defekt	g- Kontrollieren und ersetzen	K
Das Absenken der Oberplatte erfolgt zu langsam	Der Druckregler ist nicht mehr richtig eingestellt	Den Regler austauschen	B

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe	
Das Absenken der Oberplatte erfolgt zu schnell	Die Stoßdämpfungsvorrichtung ist nicht gut eingestellt	Stoßdämpfer kontrollieren und einstellen	K
Das Aufsteigen der Oberplatte erfolgt zu langsam	a- Schalldämpfer des Schnellablassventils verstopft	a- Reinigen	K
	b- Oberplatten-Rückholfedern sind nicht mehr gespannt	b- Federspannung kontrollieren	K
Oberplatte presst nicht genügend	a- Druckregler ist zu tief eingestellt	a- Den Druck auf einen Wert über 2,5 Bar einstellen	B
	<i>Für Geräte zum Absenken mit 2 Druckknöpfen</i> - Störung am Ventil „C“	- Ventil ersetzen	K
	<i>Für Geräte zum pedalgesteuerten Absenken</i> - Störung am Ventil „E“ oder „B“	- Ventil ersetzen	K
Bedampfung der Oberplatte fehlt	a- Dampfventil defekt	a- Ersetzen	K
	b- Druckluftdruck ist ungenügend	b- Druck höher einstellen	B
	c- Pedale oder Druckknöpfe zum Bedampfen sind defekt	c- Kontrollieren und defektes Teil ersetzen	K
Absaugung von der Unterplatte fehlt	a- Absaugventil defekt	a- Ersetzen	K
	b- Druckluftdruck ist ungenügend	b- Druck höher einstellen	K
	c- Pedale oder Druckknöpfe zum Bedampfen sind defekt	c- Kontrollieren und defektes Teil ersetzen	K
Die Heizung funktioniert nicht	a- Druckwächter defekt b- Sicherheitsthermostat defekt c- Heizung defekt	Durch Originalersatzteile ersetzen	K
Die Pumpe funktioniert, aber dem Kessel wird kein Wasser zugeführt	a- Kein Wasser vorhanden	a- Ursache feststellen und Abhilfe schaffen	B
	b- Magnetventil am Wassereingang defekt	b- Magnetventil ersetzen	K
	c- Filter oder Wasseranschluss verstopft	c- Filter und Anschluss für Wassereinlauf in den Kessel reinigen	K
Die Pumpe ist immer in Betrieb, Wasser ist im Kessel vorhanden und die Kesselheizung ist abgeschaltet	a- Füllstandssensor verkrustet b- Verbindungsdrähte des Sensors sind unterbrochen oder die Verbindungen sind langsam oder oxidiert c- Die Steuerplatine für den Wasserstand ist defekt	a- Reinigen b- Kontrollieren c- Ersetzen	K

Demontage bei Standortwechsel

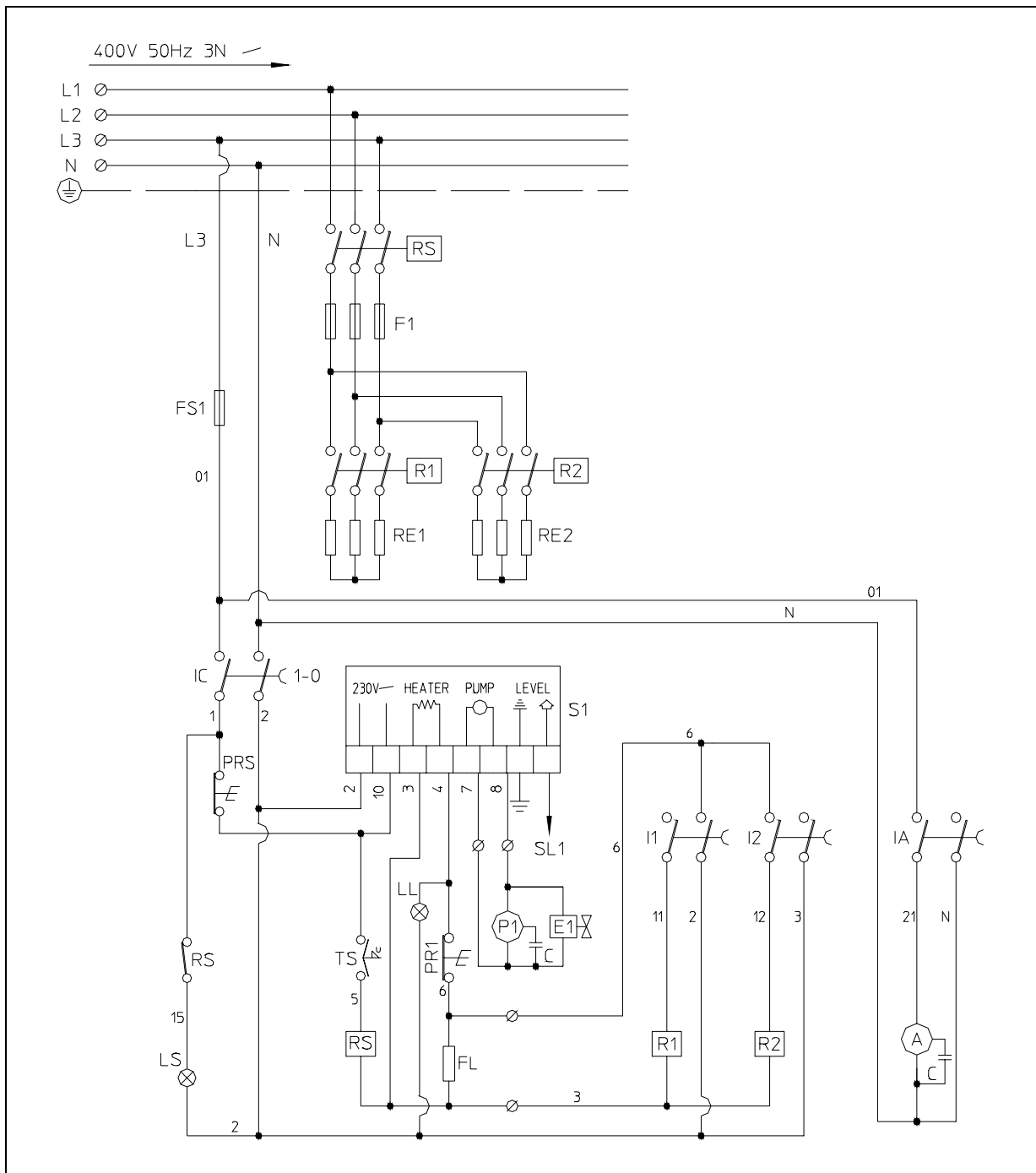
Bei einem Standortwechsel des Geräts ist für Folgendes zu sorgen:

- Den Druck im Pneumatikkreislauf und im Dampfkreislauf ablassen
- Den Wasserkreislauf entleeren (Stoßdämpfer)
- Das Altöl bei einer zugelassenen Sammelstelle entsorgen
- Das Gerät für den Transport aufrecht und gerade auf eine Palette stellen

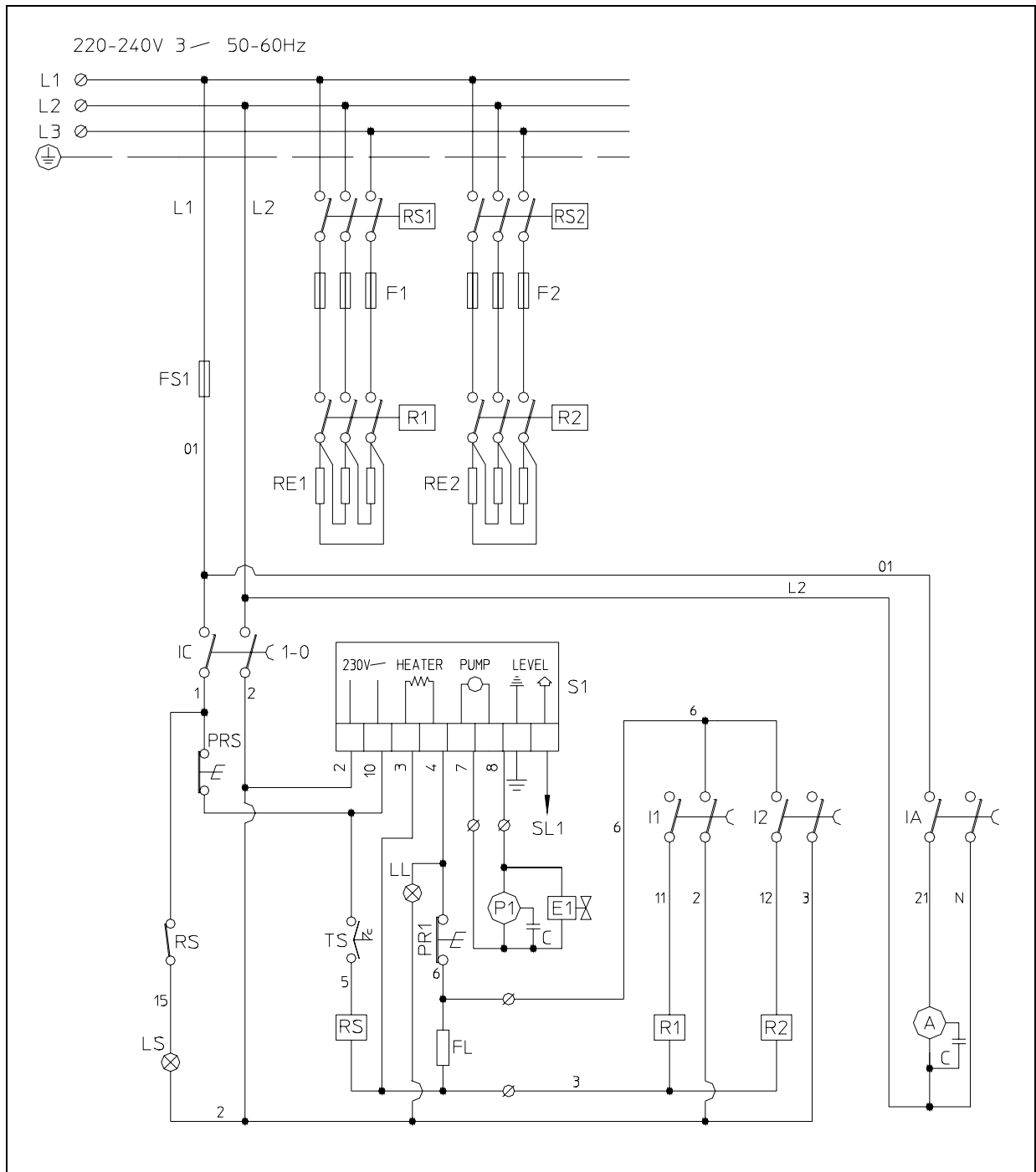
Abbruch und Entsorgung

- Den Druck im Pneumatikkreislauf und im Dampfkreislauf ablassen
- Den Wasserkreislauf entleeren (Stoßdämpfer)
- Das Altöl bei einer zugelassenen Sammelstelle entsorgen
- Das Gerät für den Transport aufrecht und gerade auf eine Palette stellen
- Die verschiedenen Gerätebauteile unter Einhaltung der geltenden Vorschriften entsorgen

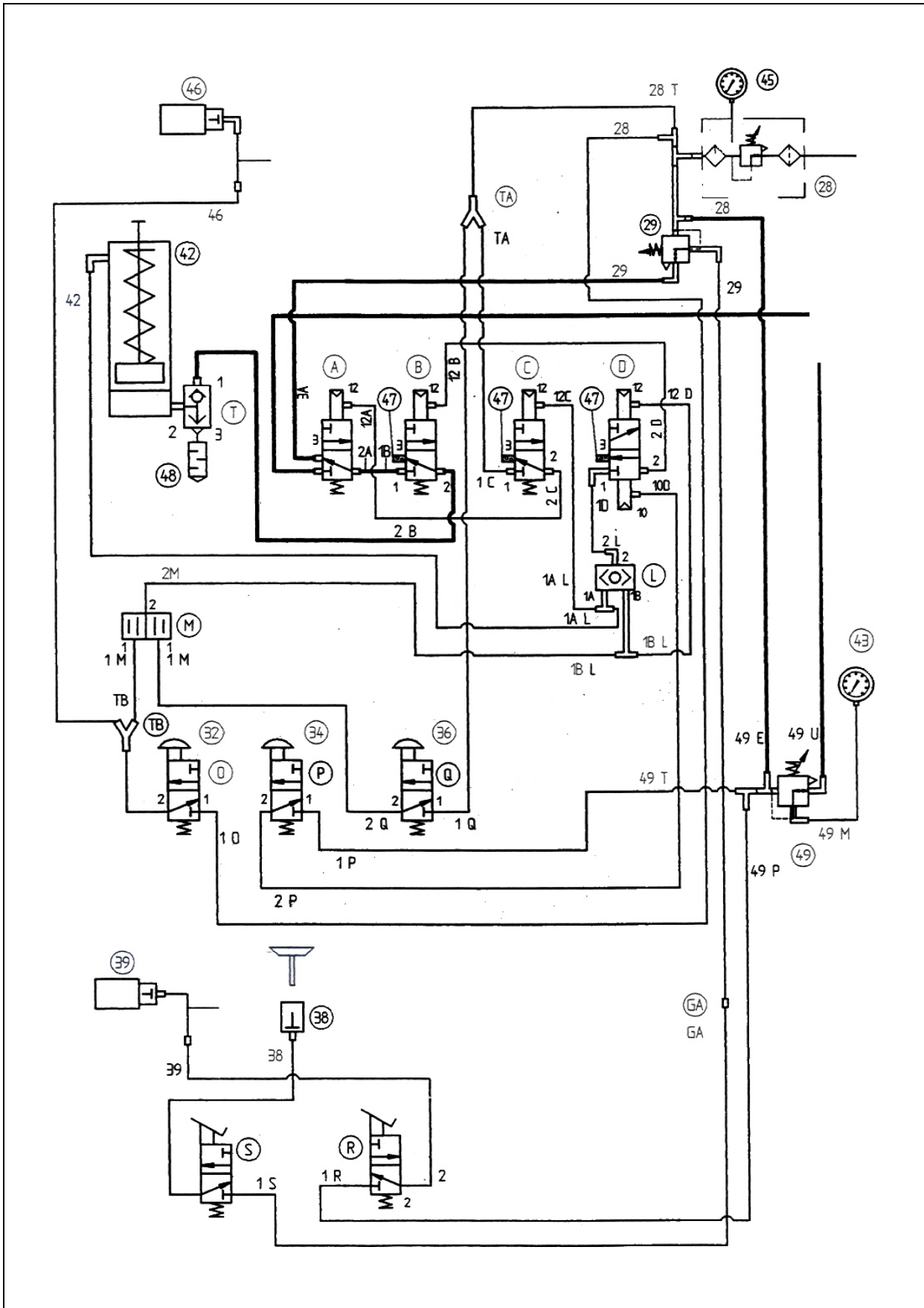
Elektropneumatisches Schema



A	Absaugmotor	LS	Sicherheitsleuchte
C.	Motoren-Kondensatoren	P1	Pumpe
E1	Magnetventil Wasser	PR1	Druckwächter Kessel
F1	Schmelzsicherungen zum Heizungsschutz	PRS	Sicherheits-Druckwächter
FL	Störfilter	R1-2	Spulen Fernschalter Heizungssteuerung
FS1	Schmelzsicherung zum Schutz der Anlage	RE1-2	Kesselheizung
I1-2	Wählschalter Arbeitsleistung	RS	Sicherheits-Kontaktgeber
IA	Schalter Absaugmotor	S1	Platine Füllstandskontrolle
IC	Schalter Kesselblock	SL1	Füllstandssonde
LL	Wasserstandsanzeigeleuchte	TS	Kessel-Sicherheitsthermostat



A	Absaugmotor	LS	Sicherheitsleuchte
C	Motoren-Kondensatoren	P1	Pumpe
E1	Magnetventil Wasser	PR1	Druckwächter Kessel
F1-F2	Schmelzsicherungen zum Heizungsschutz	PRS	Sicherheits-Druckwächter
FL	Störfilter	R1-2	Spulen Fernschalter Heizungssteuerung
FS1	Schmelzsicherung zum Schutz der Anlage	RE1-2	Kesselheizung
I1-2	Wählschalter Arbeitsleistung	RS	Sicherheits-Kontaktgeber
IA	Schalter Absaugmotor	S1	Platine Füllstandskontrolle
IC	Schalter Kesselblock	SL1	Füllstandssonde
LL	Wasserstandsanzeigeleuchte	TS	Kessel-Sicherheitsthermostat

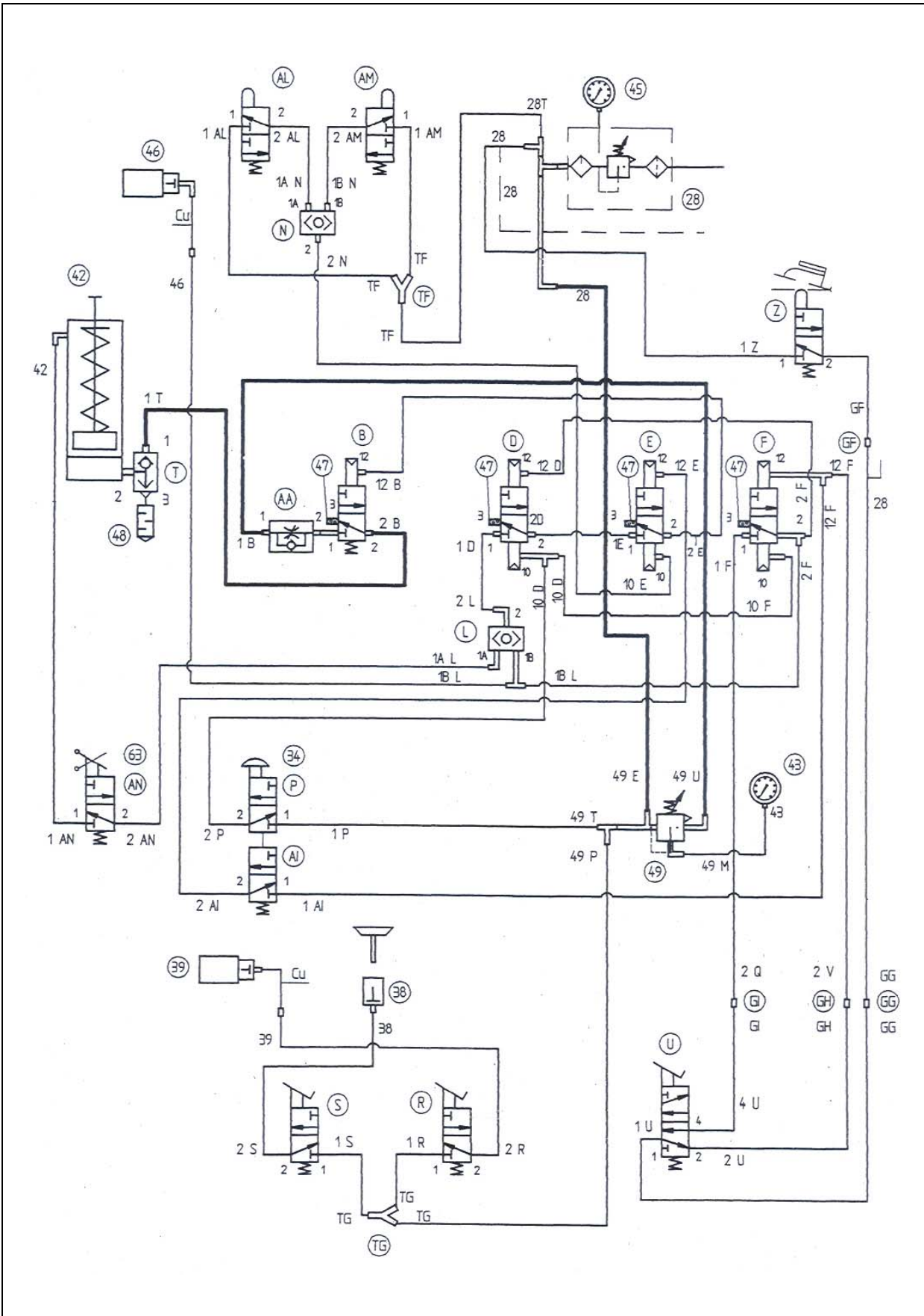


BÜGEL-
PRESSE

ABSENKEN M. 2 DRUCKKNÖPFEN

Ausg. 4002

49	11300P	DRUCKREGLER ANPRESSDRUCK (VORNE)
48	10460P	SCHALLDÄMPFER
47	10192/AP	SCHALLDÄMPFER
46	04371P	OBERES DAMPFVENTIL
45	11719P	MANOMETER DRUCKLUFTDRUCK
43	00191P	MANOMETER ANPRESSDRUCK PLATTE
42	12494/AP	ABSENKZYLINDER
39	04371P	UNTERES DAMPFVENTIL
38	12218P	ABSAUGZYLINDER
36	12624/AP	RECHTER DRUCKKNOPF
34	12624/AP	ROTTER DRUCKKNOPF
32	12624/AP	LINKER DRUCKKNOPF
29	11300P	DRUCKREGLER ANNÄHERUNG (hinten)
28	10635P	FILTER-REGLER-ÖLER WARTUNGSEINHEIT
T	12620P	SCHNELLABLASSVENTIL
S	12788P	FUSSPEDAL-ABSAUGUNG
R	12788P	FUSSPEDAL UNTERDAMPF
Q	12625P	VENTIL
P	12625P	VENTIL
O	12625P	VENTIL
M	12941P	VENTIL ZUR ZWEIHÄNDIGEN OBERPLATTENABSENKUNG
L	10345/AP	UMSCHALTER
D	12937P	BISTABILES VENTIL
C	12936P	MONOSTABILES VENTIL
B	12936P	MONOSTABILES VENTIL
A	12936P	MONOSTABILES VENTIL
Kürzel	Code	Bezeichnung
BÜGEL- PRESSE		ABSENKEN MIT 2 DRUCKKNÖPFEN
		Ausg. 4002

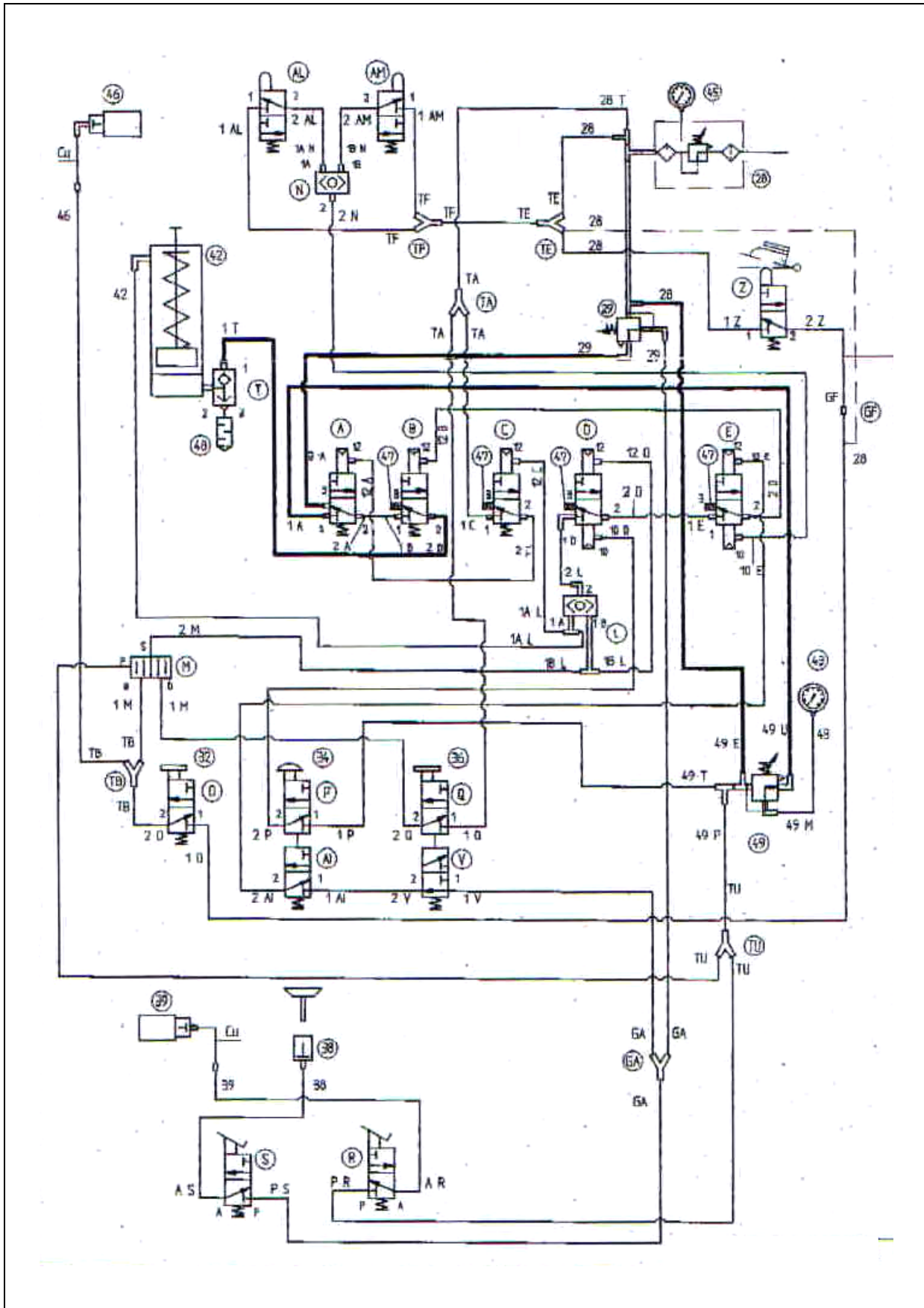


BÜGEL-
PRESSE

ABSENKEN MIT PEDAL MIT
SICHERHEITSRAHMEN

Ed. 4002

63	12624P	WÄHLSCHALTER
49	11300P	DRUCKREGLER ANPRESSDRUCK (vorne)
48	10460P	SCHALLDÄMPFER
47	10192/AP	SCHALLDÄMPFER
46	04371P	OBERES DAMPFVENTIL
45	11719P	MANOMETER DRUCKLUFTDRUCK
43	00191P	MANOMETER ANPRESSDRUCK PLATTE
42	12494/AP	ABSENKZYLINDER
39	04371P	UNTERES DAMPFVENTIL
38	12218P	ABSAUGZYLINDER
34	12624/BP	ROTER DRUCKKNOPF
28	10635P	FILTER-REGLER-ÖLER WARTUNGSEINHEIT
AN	12625P	VENTIL
AM	12920/AP	VENTIL (Sicherheitsrahmen)
AL	12920/AP	VENTIL (Sicherheitsrahmen)
AI	12946P	VENTIL
AA	03651P	DURCHFLUSSREGLER
Z	10330/AP	VENTIL
U	12789P	VENTIL ABSENKPEDAL
T	12260P	VENTIL SCHNELLENTLASTUNG
S	12788P	FUSSPEDAL ABSAUGUNG
R	12788P	FUSSPEDAL UNTERDAMPF
P	---	VENTIL
N	10345/AP	UMSCHALTER
L	10345/AP	UMSCHALTER
F	12397P	NICHT MEHR IN PRODUKTION (bistabiles Ventil)
E	12937P	BISTABILES VENTIL
D	12937P	BISTABILES VENTIL
B	12936P	MONOSTABILES VENTIL
Kurz- bezeichn ung	Code	Beschreibung
BÜGELPRESSE	ABSENKEN MIT PEDAL MIT SICHERHEITSRAHMEN	
		Ausg. 4002



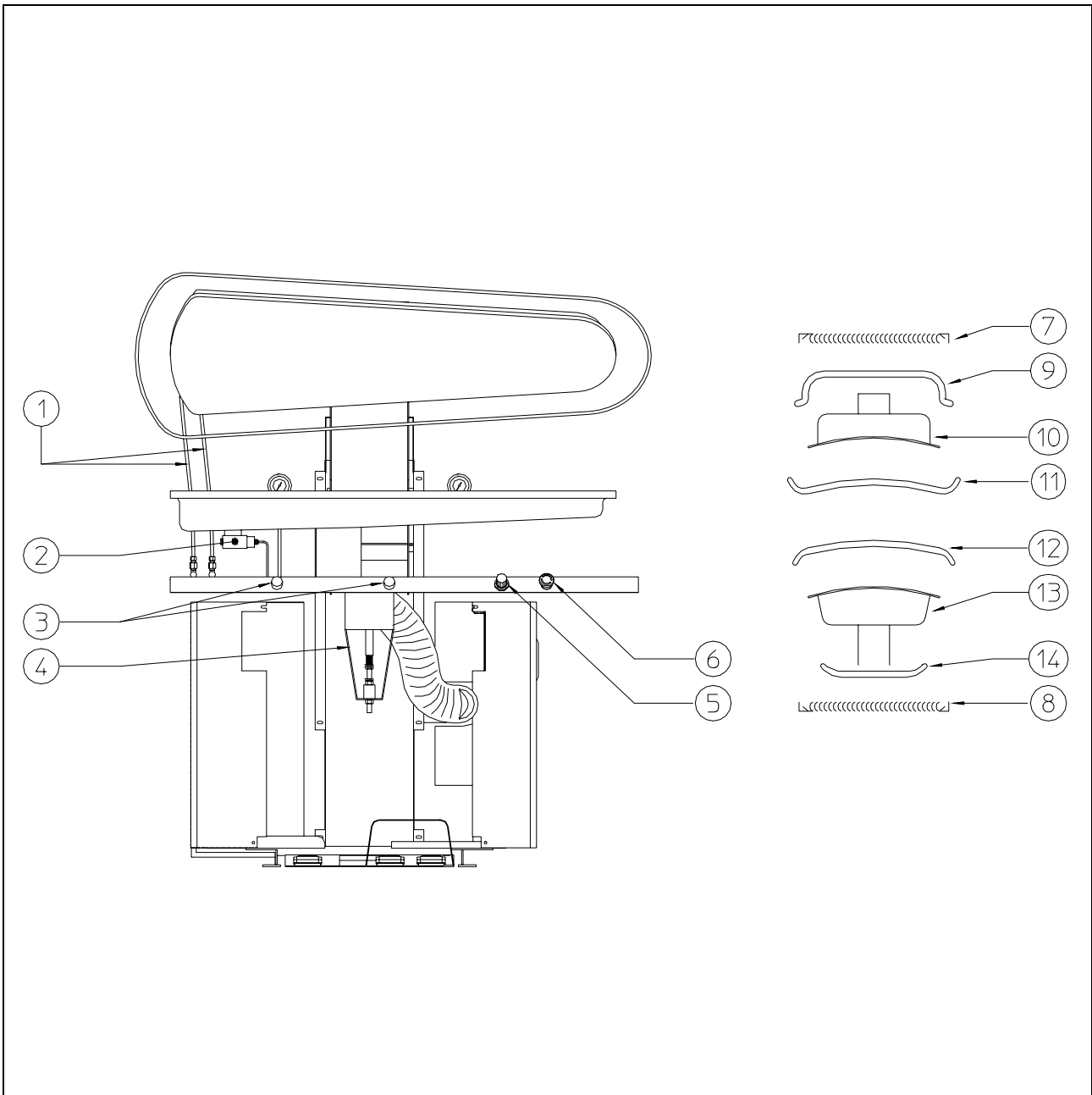
BÜGEL-
PRESSE

ABSENKEN MIT 2 DRUCKKNÖPFEN MIT
SICHERTSRAHMEN

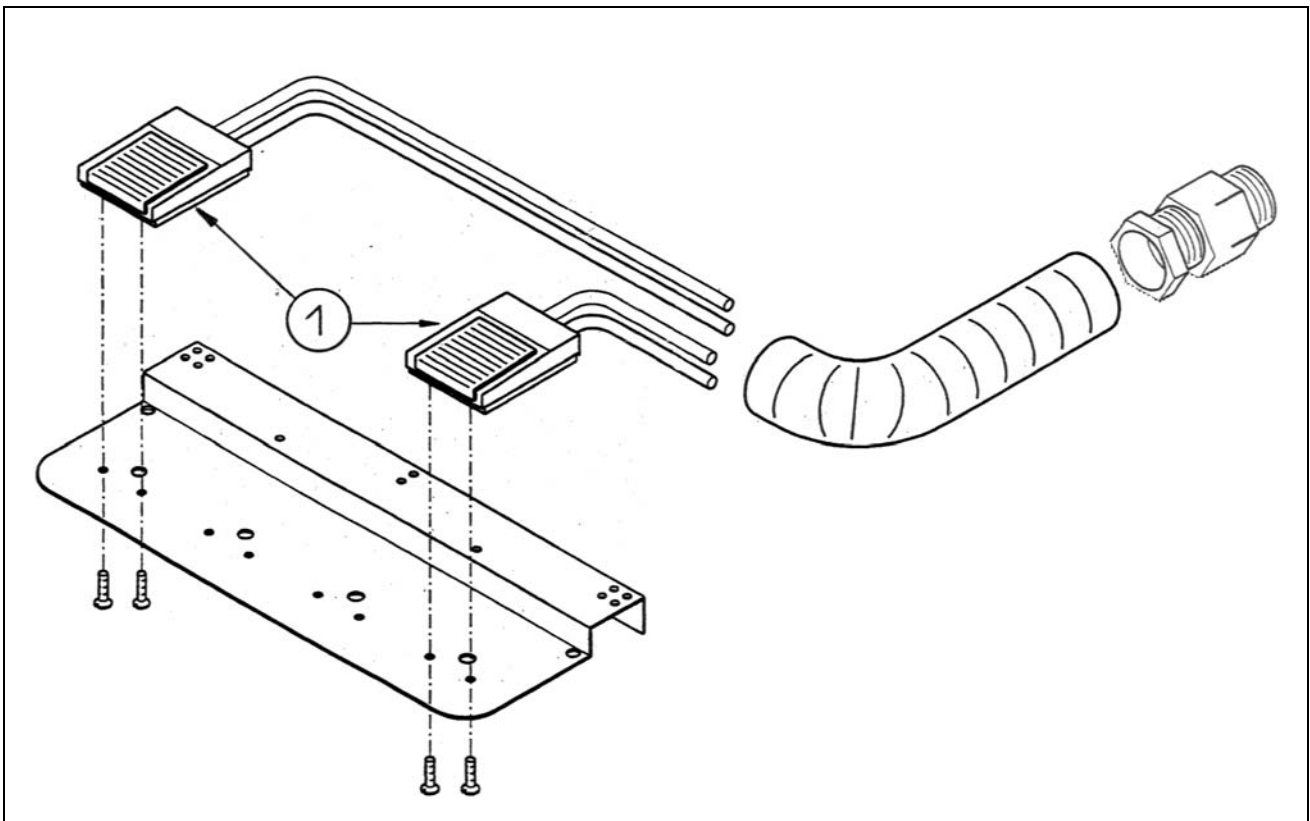
Ed. 2103

49	11300P	DRUCKREGLER ANPRESSDRUCK (VORNE)
48	10460P	SCHALLDÄMPFER
47	10192/AP	SCHALLDÄMPFER
46	4371P	OBERES DAMPFVENTIL
45	11719P	MANOMETER DRUCKLUFTDRUCK
43	00191P	MANOMETER ANPRESSDRUCK PLATTE
42	12494/AP	ZYLINDER ZUM ASENKEN
39	4371P	UNTERES DAMPFVENTIL
38	12218P	ABSAUGZYLINDER
36	12624/AP	RECHTER DRUCKKNOPF
34	12624/BP	ROTER DRUCKKNOPF
32	12624/AP	LINKER DRUCKKNOPF
29	11300P	DRUCKREGLER ANNÄHERUNG (hinten)
28	10635P	FILTER-REGLER-ÖLER WARTUNGSEINHEIT
AM	12920/AP	VENTIL (Sicherheitsrahmen)
AL	12920/AP	VENTIL (Sicherheitsrahmen)
AI	12946P	VENTIL
Z	10330/AP	VENTIL
V	12943P	VENTIL
T	12620P	VENTIL SCHNELLABLASS
S	12788P	FUSSPEDAL ABSAUGUNG
R	12788P	FUSSPEDAL UNTERDAMPF
Q	-----	VENTIL
P	-----	VENTIL
O	12625P	VENTIL
N	10345/AP	UMSCHALTER
M	12941P	VENTIL ZUR ZWEIHÄNDIGEN OBERPLATTENABSENKUNG
L	10345/AP	UMSCHALTER
E	12937P	BISTABILES VENTIL
D	12937P	BISTABILES VENTIL
C	12936P	MONOSTABILES VENTIL
B	12936P	MONOSTABILES VENTIL
A	12936P	MONOSTABILES VENTIL
Kurzbezeichnung	Code	Beschreibung
BÜGEL- PRESSE		ABSENKEN MIT 2 DRUCKKNÖPFEN MIT SICHERHEITSRAHMEN
		Ausg. 2103

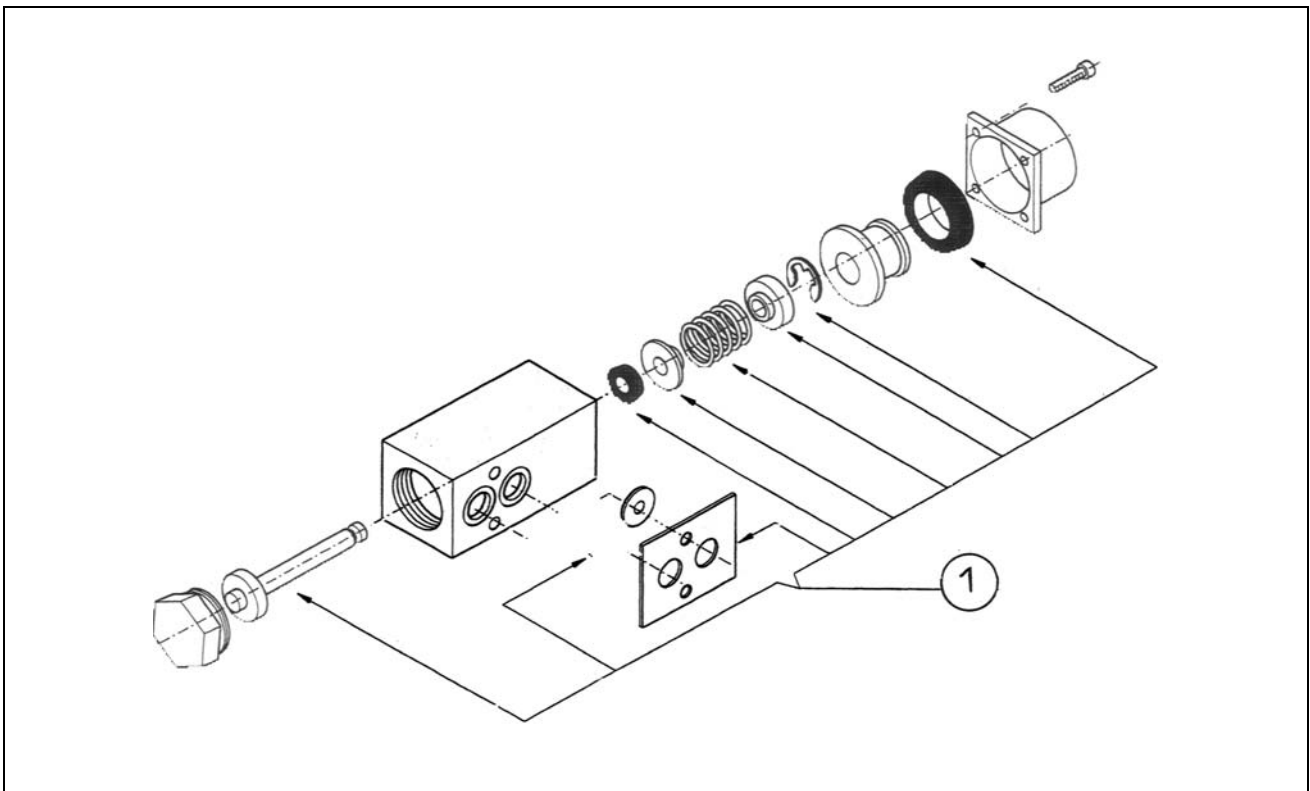
Ersatzteile



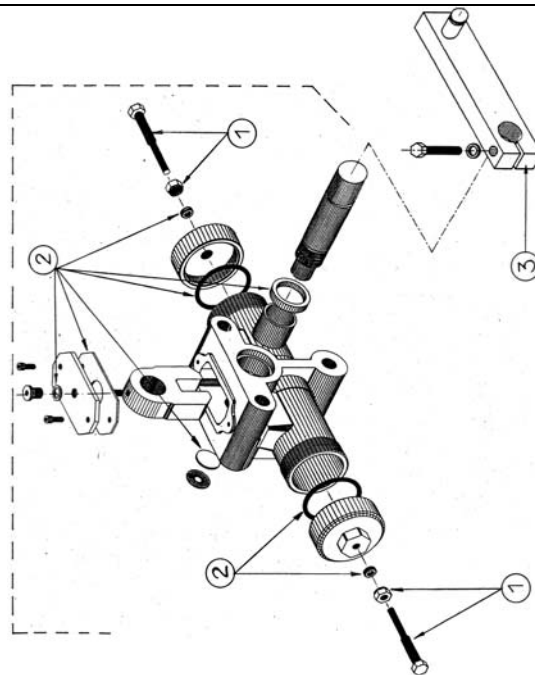
14	12754P	1	RIVEST MENTO	REVETEMENT	ISOLIERUNG	ISOLATION	AISLAMIENTO	
13	10315P	1	PIANO INFERIORE	PLATEAU INFERIEUR	UNTERPLATTE	LOWER BUCK	PLANCHA INFER.	
12	T002013	1	PRONTO TOP INF.	COUVERTURE INF	POLSTER + BEZUG UNTERPLATTE	PAD+COVER LOVER BUCK	MULLIDO+TELA COB. INF.	
11	T002012	1	PRONTO TOP SUP.	COUVERTURE SUP	POLSTER + BEZUG OBERPLATTE	PAD+COVER UP. BUCK	MULLIDO+TELA COB. SUP.	
10	12778P	1	PIANO SUPERIORE	PLATEAU SUPER EUR	OBERPLATTE	UPPER BUCK	PLANCHA SUPER.	
9	12753P	1	RIVEST MENTO	REVETEMENT	ISOLIERUNG	ISOLATION	REVESTIMIENTO	
8	01369P	3	SERIE MOLLE INF.	RESSORTS INFER.	SERIE FEDERN UNTEN	SPRING KIT (LOWER)	KIT MUELLE INFER.	
7	12340P	2	SERIE MOLLE SUP.	RESSORTS SUPER.	SERIE FEDERN OBEN	SPRING KIT (UPPER)	KIT MUELLE SUPER.	
6	12624/BP	1	TASTO STOP	BOUTON EMERGENCE	NOTAUS- DRUCKKNOPF	MAIN SWITCH	PULSANTE STOP	
5	11300P	1	RIDUTTORE PRESS.	REDUCTEUR	DRUCKREGLER	REDUCER	REDUCTOR	
4	-----	1	VALVOLA ASPIR.	VANNE ASPIRATION	ABSAUGVENTIL	VACUUM VALVE	VÁLVULA VAPOR	
3	12624/AP	2	TASTO DX-SX	BOUTON DX-SX	LI.-RE.-DRUCKKNOPF	BUTTONS	PULSANTE DER/IZQ	
2	04371/KP	1	VALVOLA VAPORE	VANNE VAPEUR	DAMPFVENTIL	STEAM VALVE	VÁLVULA VAPOR	
1	05007P	2	TUBO 1/2" INOX	TUYAU 1/2" INOX	EDELSTAHL-LEITUNG 1/2"	HOSE	TUBO ½ " INOX	
Pos	Zeichng.Nr.	Anz.	Denominazione	Designation	Beschreibung	Description	Descripción	
BÜGEL- PRESSE		ZENTRALANSICHT					AUSG. 4002	



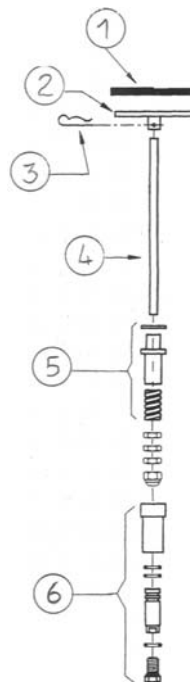
Pos.	1	2						
Zeichng.-Nr.	12788P	Anz.	2	Denominazione	PEDALE PNEUM.	Beschreibung	PNEUMATIKPEDAL	
Designation		Description		Designation	PEDALE PNEUMATIQUE	Description	PEDAL PENUMAT.	
Descripción		Descripción		Descripción	PEDAL NEUMÁTICO	Descripción	PEDAL NEUMÁTICO	
BÜGEL-PRESSE		FUSSPEDAL-BAUGRUPPE					AUSG. 4002	



Pos.	1							
Zeichng.-Nr.	04390P	Anz.	1	Denominazione	KIT GUARNIZIONI	Beschreibung	DICHTUNGSSATZ	
Designation		Description		Designation	KIT JOINTS	Description	GASKET KIT	
Descripción		Descripción		Descripción	KIT EMPAQUETAD.	Descripción	KIT EMPAQUETAD.	
BÜGEL-PRESSE		DAMPFVENTIL-BAUGRUPPE					AUSG. 4002	

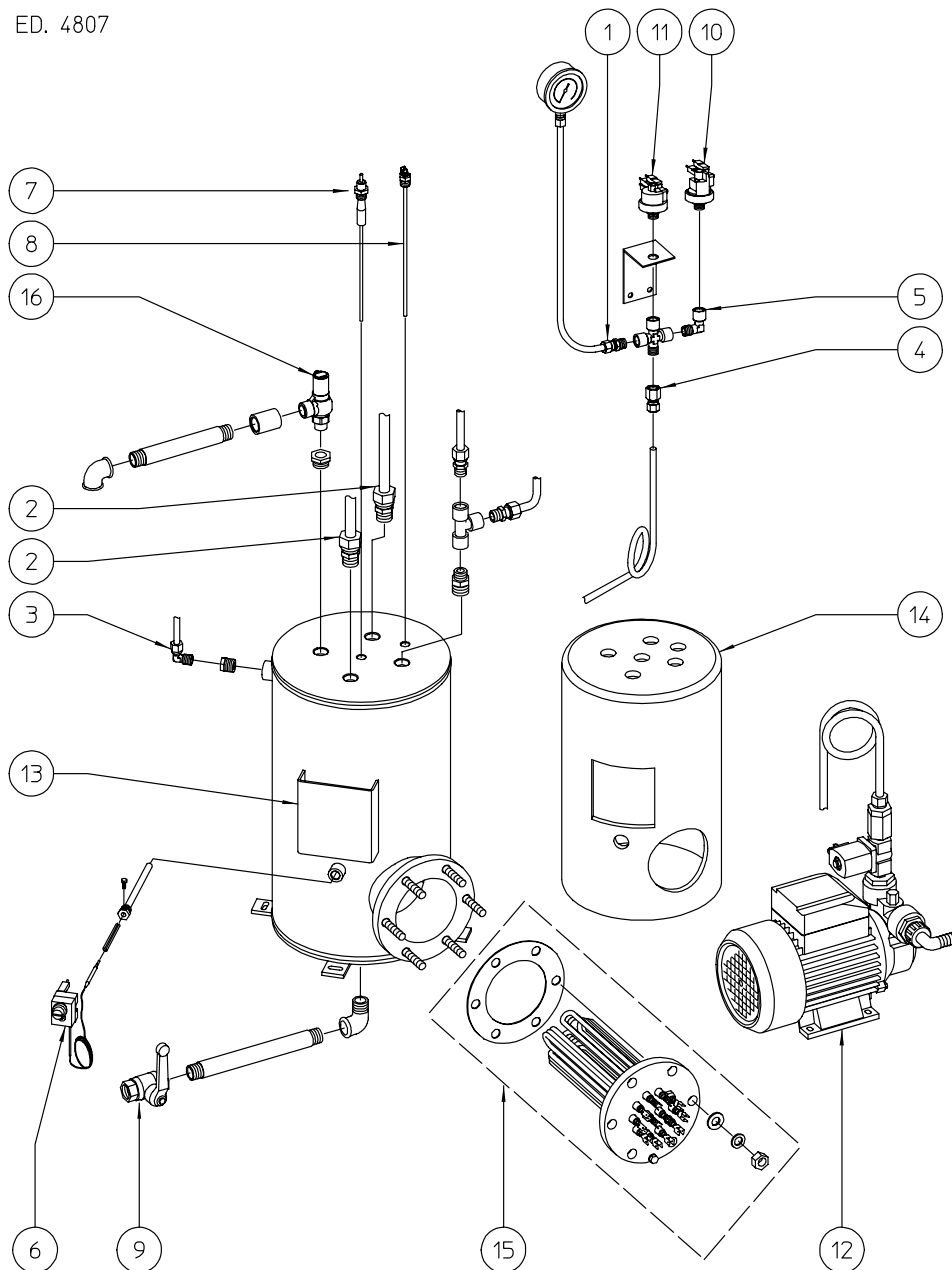


3	04906P	1	LEVA	LEVIER	HEBEL	LEVEL	PALANCA	
2	0371P	1	KIT GUARNIZIONI	KIT JOINTS	DICHTUNGSSATZ	GASKET KIT	KIT EMPAQUET.	
1	03720P	2	SPILLO E DADO	POINTEAU ET ECROU	NADEL UND MUTTER	NEEDLE AND NUT	TORNILLO Y TUERCA	
Pos	Zeichng.Nr.	Anz.	Denominazione	Designation	Beschreibung	Description	Descripción	
BÜGEL-PRESSE		STOSSDÄMPFER					AUSG. 4002	



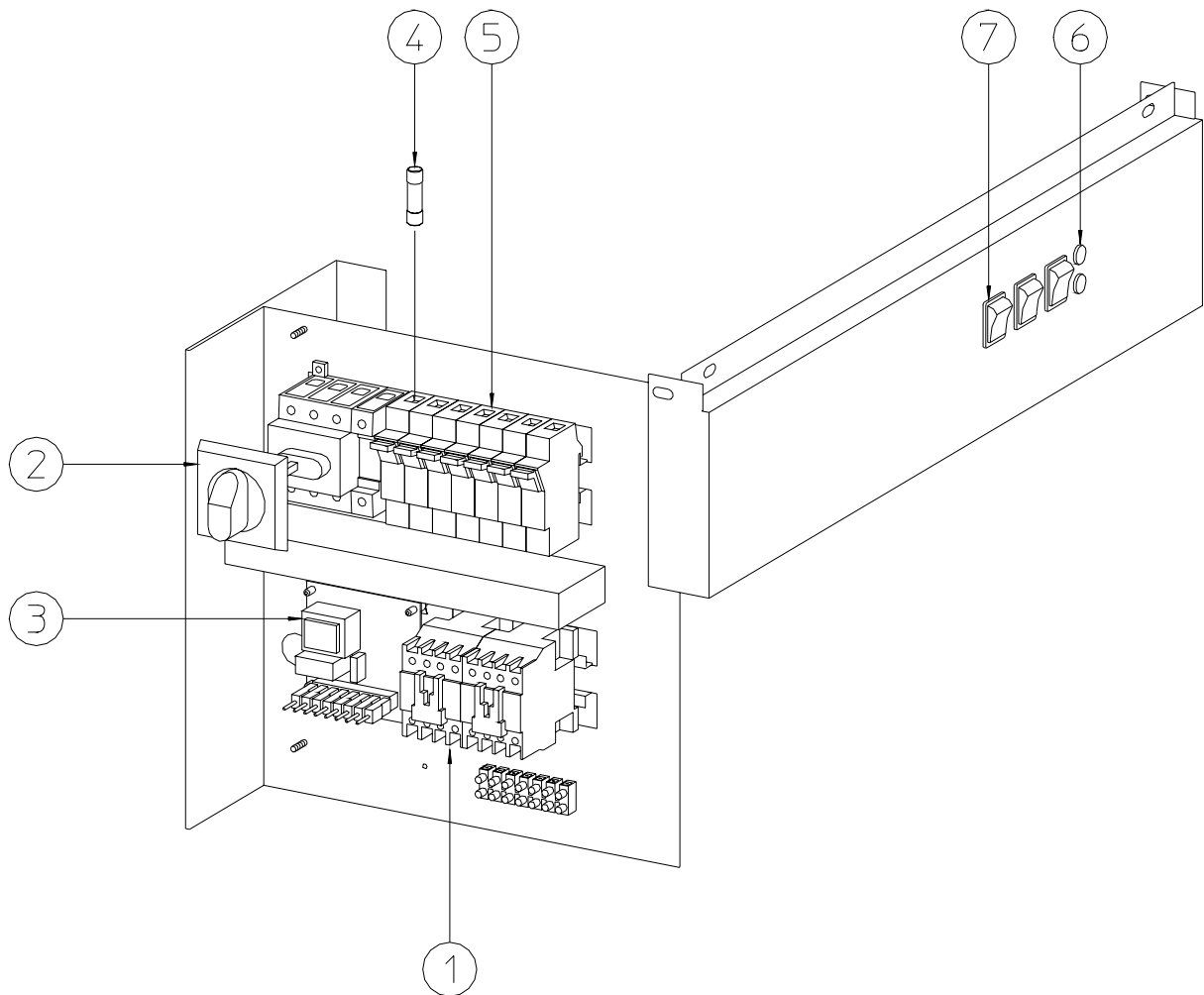
6	12218P	1	MARTINETTO Ø241	RACCORD	ANSCHLUSS	CONNECTION	CODO	
5	04154P	1	CANOT.-GUAR.-MOLLA	JOINT/RESSORT	DICHTUNG/FEDER	GASKET/SPRING	EMPAQUET./MUELLE	
4	04155P	1	ASTA ASPIR.	TIGE ASPIRATION	STAB ABSAUGUNG	STAFF	ASTA ASPIRAC.	
3	12443P	1	MOLLA	RESSORT	FEDER	SPRING	MUELLE	
2	12208P	1	FUNGO ASPIR.	VANNE ASPIRATION	VAKUUMVENTIL	VACUUM VALVE	VÁLV. ASPIRAC.	
1	10172P	1	GUARNIZ. OR175	JOINT	O-RING	OR GASKET	EMPAQUET. OR175	
Pos	Zeichng. Nr.	Anz.	Denominazione	Designation	Beschreibung	Description	Descripción	
BÜGEL-PRESSE		ABSAUGVENTIL					AUSG. 4002	

ED. 4807

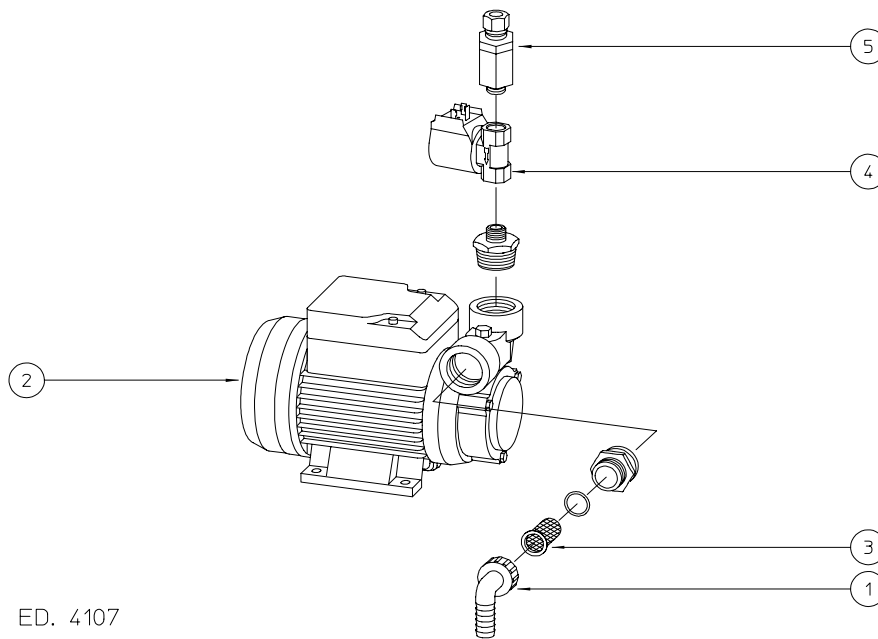


16	V19	1	VALVOLA SIC.	VANNE SECURITE	SICHERHEITSVENTIL	SAFETY VALVE	VÁLV. DE SEGURIDAD
15	G23611	1	GR. RESIST.15kW	GR.RESIST 15kW	HEIZGRUPPEN. 15kW	HEATING GR.15kW	GR. RESIST. 15kW
15	G23610	1	GR. RESIST.12kW	GR.RESIST 12kW	HEIZGRUPPEN. 12kW	HEATING GR.12kW	GR. RESIST. 12kW
14	G2319001	1	ISOLAMENTO	ISOLEMENT	ISOLIERUNG	ISOLATION	AISLAMIENTO
13	G023401	1	GENERATORE 16L.	GENERATEUR 16L	DAMPFERZEUGER 16 L	16L BOILER	CALDERA 16lt
12	D09225	1	ELETTROPOMPA	POMPE PQAM 72	PUMPE PQAM 72	PQM70 PUMP	BOMBA PQAM 72
11	12042005	1	PRESSOSTATO	PRESSOSTAT	DRUCKWÄCHTER	PRESSURE SWITCH	PRESÓSTATO
10	0280503	1	PRESSOSTATO	PRESSOSTAT	DRUCKWÄCHTER	PRESSURE SWITCH	PRESÓSTATO
9	0280103	1	VALVOLA A SFERA	VANNE A BILLE	KUGELHAHN	VALVE	VÁLVULA ESFERA
8	0220857	1	SONDA DI TERRA	SONDE DE TERRE	ERDUNGSSONDE	EARTH PROBE	SONDA TOMA TIERRA
7	0220842	1	SONDA DI LIVELLO	SONDE DE NIVEAU	FÜLLSTANDSSONDE	LEVEL PROBE	SONDA NIVEL
6	0220500	1	TERMOSTATO	THERMOSTAT	THERMOSTAT	THERMOSTAT	TERMÓSTATO
5	0160404	1	RACCORDO	RACCORD	ANSCHLUSS	CONNECTION	CODO
4	0160302	1	RACCORDO	RACCORD	ANSCHLUSS	CONNECTION	CODO
3	0160204	1	RACCORDO	RACCORD	ANSCHLUSS	CONNECTION	CODO
2	0160109	2	RACCORDO	RACCORD	ANSCHLUSS	CONNECTION	CODO
1	0160102	1	RACCORDO	RACCORD	ANSCHLUSS	CONNECTION	CODO

Pos	Zeichng. Nr.	Anz.	Denominazione	Designation	Beschreibung	Description	Descripción
			LG04-LG05 KESSELBLOCK 12kW-15kW				AUSG. 4807

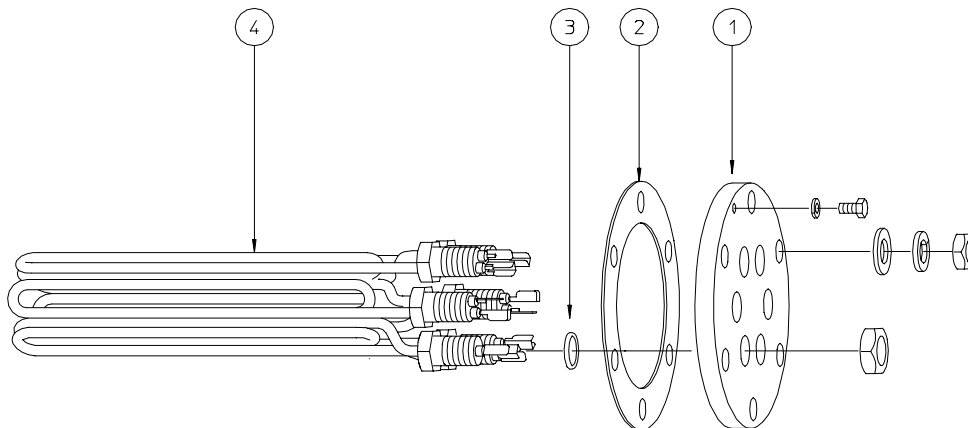


7	F0334008	3	INTERRUPTORE	INTERRUPTEUR	SCHALTER	SWITCH	INTERRUPTOR
6	10069003	2	SPIA VERDE	VOYANT VERT	GRÜNE LEUCHE	GREEN LIGHT	BOMBILLA VERDE
5	0220817	7	PORTAFUSIBILE	PORTE FUSIBLE	SICHERUNGSHALTER	FUSE SUPPORT	PORTAFUSIBILE
4	0220816	6	FUSIBILE 16A	FUSIBLE 16A	SICHERUNG 16A	16A FUSE	FUSIBILE 16A
4	0220801	1	FUSIBILE 10A	FUSIBLE 10A	SICHERUNG 10A	10A FUSE	FUSIBILE 10A
3	0220564	1	SCHEDA LIVELLO	CARTE DE NIVEAU	PLATINE WASSERSTAND	CONTROL CARD	TARJETA NIVEL
2	0220518	1	INTERRUTT. BLOCC.	INTERRUPTEUR	SPERRSCHALTER	SWITCH	INTERRUPTOR
1	0220501	2	CONTATTORE 9A	CONTACTEUR 9A	KONTAKTGEBER	CONTACTOR	CONTACTOR 9A
Pos	Zeichng. Nr.	Anz.	Denominazione	Designation	Beschreibung	Description	Descripción
			Schaltkasten				AUSG. 3002



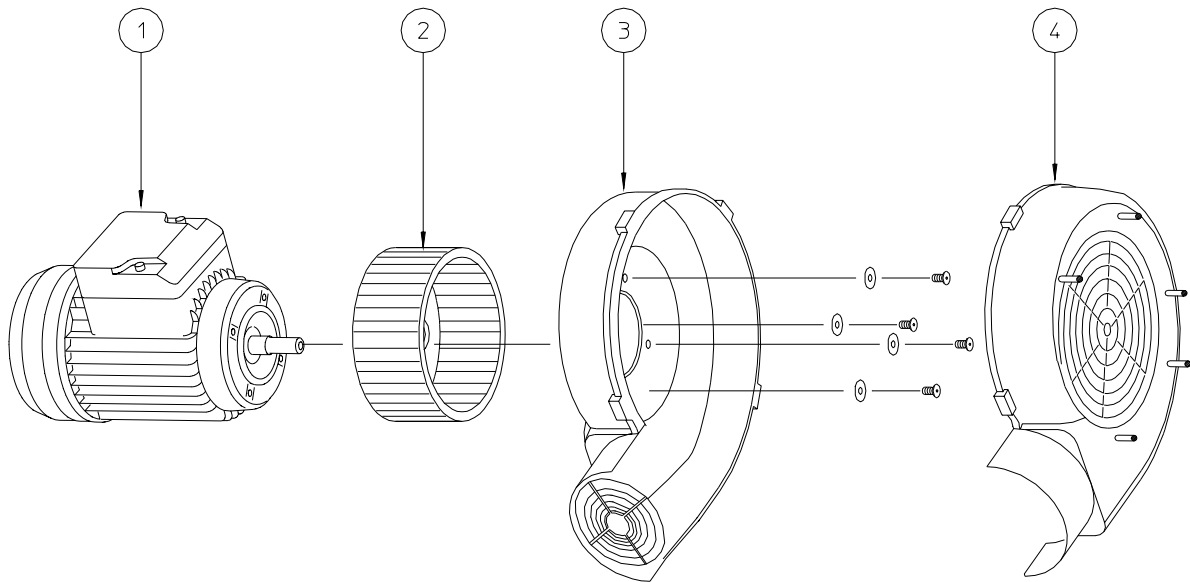
ED. 4107

5	W03	1	VALV. DI RITEGNO	VANNE NON RETOURN	RÜCKSCHLAGVENTIL	CHECK VALVE	VÁLVULA
4	E033225	1	ELETTROVALVOLA	ELECTROVANNE	MAGNETVENTIL	SOLENO D VALVE	ELECTROVÁLVULA
3	0280403	1	FILTRO	FILTRE	FILTER	FILTER	FILTRO
2	D09225	1	ELETTROPOMPA	ELECTROPOMPE	PUMPE	PUMP	BOMBA PQM70
1	16022002	1	PORTAGOMMA	EMBOUT	SCHLAUCH-ANSCHLUSS	CABLE HOLDER	PORTACABLE
Pos.	Zeichng.Nr.	Anz.	Denominazione	Designation	Beschreibung	Description	Descripción
D09A7			PUMPENBAUGRUPPE				AUSG. 4107



4	0230525	6	RESISTENZA	RESISTANCE	HEIZUNG	HEATING	RESIST 2000W/230
3	0250329	6	GUARNIZIONE	JOINT	DICHTUNG	GASKET	EMPAQUETADURA
2	0250501	1	GUARNIZIONE	JOINT	DICHTUNG	GASKET	EMPAQUETADURA
1	0270218	1	FLANGIA 6 FORI	FLASQUE	FLANSCH	FLANGE	ARANDELA 6 AGUJER.
Pos.	Zeichng.Nr.	Anz.	Denominazione	Designation	Beschreibung	Description	Descripción
G23610			HEIZUNGSGRUPPE 12 kW				AUSG. 1902

4	0230526	6	RESISTENZA	RESISTANCE	HEIZUNG	HEATING	RESIST 2500W/230
3	0250329	6	GUARNIZIONE	JOINT	DICHTUNG	GASKET	EMPAQUETADURA
2	0250501	1	GUARNIZIONE	JOINT	DICHTUNG	GASKET	EMPAQUETADURA
1	0270218	1	FLANGIA 6 FORI	FLASQUE	FLANSCH	FLANGE	ARANDELA 6 AGUJER.
Pos.	Zeichng.Nr.	Anz.	Denominazione	Designation	Beschreibung	Description	Descripción
G23611			HEIZUNGSGRUPPE 15 kW				AUSG. 1902



4	A0322505	1	COCLEA PARETE	COUVERTURE	SCHNECKENFÖRMIGE GEHÄUSESCHALE	COVER	CÓCLEA	
3	A0322504	1	COCLEA	COUVERTURE	SCHNECKENFÖRMIGE GEHÄUSESCHALE	COVER	CÓCLEA	
2	A0322503	1	VENTOLA	ROTOR VENTILATION	SAUGGEBLÄSE	FAN	ROTOR	
1	A0322502	1	MOT. kW 0,37 230-50	MOT. kW 0,37 230-50	SAUGMOTOR 0,37 kW 230-50	VACUUM kW 0,37 230-50	MOT. kW 0,37 230-50	
Pos.	Zeichng. Nr.	A	Denominazione	Designation	Beschreibung	Description	Descripción	
A03225		ANSAUG-BAUGRUPPE 230V 50Hz					AUSG. 1600	

4	A0322505	1	COCLEA PARETE	COUVERTURE	SCHNECKENFÖRMIGE GEHÄUSESCHALE	COVER	CÓCLEA	
3	A0322504	1	COCLEA	COUVERTURE	SCHNECKENFÖRMIGE GEHÄUSESCHALE	COVER	CÓCLEA	
2	A0322503	1	VENTOLA	ROTOR VENTILATION	SAUGGEBLÄSE	FAN	ROTOR	
1	A0322601	1	MOT. kW 0,37 220-60	MOT. kW 0,37 220-60	SAUGMOTOR 0,37 kW 220-60	VACUUM kW 0,37 220-60	MOT. kW 0,37 220-60	
Pos.	Zeichng. Nr	Anz.	Denominazione	Designation	Beschreibung	Description	Descripción	
A03226		ANSAUG-BAUGRUPPE 220V 60Hz					AUSG. 1600	

4	A0322505	1	COCLEA PARETE	COUVERTURE	SCHNECKENFÖRMIGE GEHÄUSESCHALE	COVER	CÓCLEA	
3	A0322504	1	COCLEA	COUVERTURE	SCHNECKENFÖRMIGE GEHÄUSESCHALE	COVER	CÓCLEA	
2	A0322503	1	VENTOLA	ROTOR VENTILATION	SAUGGEBLÄSE	FAN	ROTOR	
1	A0311601	1	MOT. kW 0,37 120-60	MOT. kW 0,37 120-60	SAUGMOTOR 0,37 kW 120-60	VACUUM kW 0,37 120-60	MOT. kW 0,37 120-60	
Pos.	Zeichng. Nr	Anz.	Denominazione	Designation	Beschreibung	Description	Descripción	
A03116		ANSAUG-BAUGRUPPE 120V 60Hz					AUSG. 1600	

Autorisierter Vertragshändler

TREVIL S.R.L. – Via Copernico, 1 – 20060 Pozzo d'Adda (MI) – Italy
Tel. (02) 90 93 141 – Fax (02) 90 96 82 02



EG-Konformitätserklärung

Hersteller: Trevil srl
Via Copernico 1
I-20060 Pozzo d'Adda (MI)
Tel. +39 02 9093141
Fax +39 02 90968202

Produkt und Modell: UNIVERSAL-BÜGELPRESSE
 WÄSCHEREI-BÜGELPRESSE

Seriennummer: _____

Der Unterzeichner erklärt in alleiniger Verantwortung, dass das oben angegebene Produkt, auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den Bestimmungen der folgenden europäischen Richtlinien bzw. Normen (einschließlich aller darauf anwendbaren Änderungen) übereinstimmt:

Nummer #	Titel
93/68/EG	CE-Kennzeichnung
89/336/EG	EMV-Richtlinie
73/23/EG	Niederspannungsrichtlinie – abgeändert durch die Richtlinie 93/68/EG
87/404/EG	Richtlinie über einfache Druckbehälter
97/23/EG	Druckgeräterichtlinie (PED)

Die oben genannte Firma hält Dokumentationen als Nachweis der Sicherheitsziele und der wesentlichen Schutzanforderungen zur Einsicht bereit.

Felice Mapelli
Präsident

Kopie des Typenschilds